

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过大家的共同努力，一定能够实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 约翰·里奇的《生活与性格的图画(john Leech's Pictures Of Life And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·里奇的《生活与性格的图画(John Leech's Pictures of Life and)

第1/1页

[dʒɒn] [li:tʃɪz] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)]
JOHN LEECH'S PICTURES OF LIFE AND CHARACTER
约翰 水蛭的 图片 的 生活 和 特点

约翰·里奇的《生活与性格的画作》

[baɪ] [ˈwɪljəm] [meɪkpi:s] [ˈθækəri]
By William Makepeace Thackeray
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

* [,ri:'prɪnt, 'ri:prɪnt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈkwɔ:təli] [rɪˈvju:] , [nəʊ] . - , [dek] . - ,
* **Reprinted from the Quarterly Review , No . 191 , Dec . 1854 ,**
* 转载 从 这 季刊 审查 , 不 . - , 12月 . - ,

转载自《季刊评论》第191期，1854年12月，

[baɪ] [pə'mɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈmʌri] .
by permission of Mr . John Murray .
经过 允许 的 先生 . 约翰 默里 .

经约翰·默里先生许可。

[wi:; wi] , [hu:] [kæn; kən] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɒnsəlʃɪp] [ɒv; əv] [ˈplæŋkəs] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [rɪˈspektəbl] , [əʊld] -
We , who can recall the consulship of Plancus , and quite respectable , old -
我们 , WHO 能 记起 这 领事职位 的 普朗克氏 , 和 相当 可敬 , 老的 -

- [taɪmz] ,
fogyfied times ,
- 时代 ,

我们这些还能回忆起普朗库斯执政时期，以及那段令人尊敬的、充满迷雾的旧时光的人，

[rɪ'membə(r)] [ə'mʌŋst] [ˈʌðə(r)] [ə'mju:zmənts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz]
remember amongst other amusements which we had as children the pictures
记住 在 其他 娱乐 哪个 我们 有 作为 孩子们 这 图片

[æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] .
at which we were permitted to look .
在 哪个 我们 是 允许 到 看 .

还记得我们小时候的娱乐活动之一，就是可以看画吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ˈjeɪkʃɪər] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈgɑ:stli] [ˈgæləri] [ɒv; əv] [ˈmɜ:ki] [ˈoʊpɪz] , [glʌm]
There was Boydell's Shakspeare , black and ghastly gallery of murky Opies , glum
那里 曾是 - 莎士比亚 , 黑色的 和 阴森 画廊 的 浑浊的 奥皮斯 , 沮丧
- , [ˈstræd(ə)lɪŋ] - ！
Northcotes , straddling Fuselis !
- , 跨骑 - ！

有博伊德尔的莎士比亚，阴暗可怕的画廊里摆放着昏暗的奥皮画作，阴郁的诺斯科特画作，还有跨越的富塞利画作！

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈliə(r)] , [ˈəʊbə(r)ən] , [ˈhæmlət] , [wɪð] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈmʌs(ə)lɪz] , [ˈrəʊlɪŋ] [ˈaɪbɔ:lɪz] , [ænd; ənd]
there were Lear , Oberon , Hamlet , with starting muscles , rolling eyeballs , and
那里 是 李尔王 , 奥伯龙 , 村庄 , 和 开始 肌肉 , 滚动 眼球 , 和
[lɒŋ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɪŋgəz] ;
long pointing quivering fingers ;
长的 指向 颤抖 手指 ;

那里有李尔王、奥伯龙、哈姆雷特，他们肌肉紧绷，眼球转动，手指细长而颤抖；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈli:t(ə)l] [prɪns] [ˈɑ:θə(r)] ([ˈnɔ:rθkɔʊt]) [ˈkraɪɪŋ] , [ɪn] [waɪt] [ˈsætɪn] ,
there was little Prince Arthur (Northcote) crying , in white satin ,
那里 曾是 小的 王子 亚瑟 (诺斯科特) 哭泣 , 在 白色的 缎 ,

身穿白色缎子裙的小亚瑟王子（诺斯科特）在哭泣，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] ['hju:bərt][nɒt] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ；[ðeə(r)][wɒz; wəz]['hju:bərt] ['kraɪɪŋ] ；
and bidding good Hubert not put out his eyes ；there was Hubert crying ；
和 投标 好的 休伯特 不是 放 出去 他的 眼睛 ； 那里 曾是 休伯特 哭泣 ；
并恳求善良的休伯特不要弄瞎自己的眼睛；休伯特哭了起来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)] ['rʌtlənd] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)] ['bɒdi] [baɪ] ['blʌdi] ['klɪfəd]
there was little Rutland being run through the poor little body by bloody Clifford
那里 曾是 小的 拉特兰 存在 跑步 通过 这 贫穷的 小的 身体 经过 血腥 克利福德
；
；
；
；
可怜的小拉特兰被血淋淋的克利福德狠狠地蹂躏着；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['kɑ:dɪn(ə)] ['bəʊfət] （ ['ren(ə)ldz] ） ['næɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ，
there was Cardinal Beaufort (Reynolds) gnashing his teeth ，
那里 曾是 红衣主教 博福特 (雷诺兹) 咬牙切齿 他的 牙齿 ；
博福特枢机主教（雷诺兹饰）咬牙切齿，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [di:məʊ'naɪəkəli][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ([ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['fraɪtʃ(ə)]
and grinning and howling demoniacally on his death - bed (a picture frightful
和 咧嘴笑 和 嚎叫 恶魔般地 在 他的 死亡 - 床 (一个 图片 可怕
[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]) ；
to the present day) ；
到 这 展示 天) ；
临终前，他咧嘴大笑，发出恶魔般的嚎叫（即使在今天，这幅画面仍然令人毛骨悚然）；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['leɪdi] ['hæmɪltən] (['rɒmni]) ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] ，[ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [br'fɔ:(r)][ə; eɪ]
there was Lady Hamilton (Romney) waving a torch ， and dancing before a
那里 曾是 女士 汉密尔顿 (罗姆尼) 挥手 一个 火炬 ； 和 跳舞 前 一个
[blæk] ['bækgraʊnd] ，
black background ；
黑色的 背景 ；
画面中可以看到汉密尔顿夫人（罗姆尼）挥舞着火炬，在黑色背景前翩翩起舞。

— [ə; eɪ] ['melənkəli] [mju'zi:əm] [ɪn'di:d] ．
— a melancholy museum indeed ．
— 一个 忧郁 博物馆 的确 ．
——真是一座令人伤感的博物馆。

- [dr'laitʃ(ə)] " ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] " ['əʊnli] ['fɪtʃəli] [rɪ'li:vɪd] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [glu:m] ．
Smirke's delightful " Seven Ages " only fitfully relieved its general gloom ．
- 愉快 " 七 年龄 " 仅有的 断断续续地 松了口气 它是 一般的 愁云 ．
斯米尔克的《七个时代》令人愉悦，但只是偶尔缓解了整体的阴郁气氛。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][ɪn'spekt][,aɪ 'ti:] [ən'les] [ðə; ði] ['eldəz] [wɜ:(r); wə(r)][p'rez(ə)nt] ，
We did not like to inspect it unless the elders were present ；
我们 做过 不是 喜欢 到 检查 它 除非 这 长者 是 展示 ；
除非长辈在场，否则我们不喜欢检查它。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ．
and plenty of lights and company were in the room ．
和 很多 的 灯 和 公司 是 在 这 房间 ．
房间里灯光明亮，还有人陪伴。

['tʃɪf(ə)] ['relətɪvz] [ju:st][tu:; tə] [tri:t] [ju: 'es][tu:; tə] [mɪs] - ．
Cheerful relatives used to treat us to Miss Linwood's ．
快乐 亲属 用过的 到 对待 我们 到 错过 - ．
开朗的亲戚们过去常请我们去林伍德小姐餐厅吃饭。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] [θæŋk] [ðeə(r)] [stɑːz] [ðæt] ['trædʒədi][ɪz][pʊt] [aʊt]
Let the children of the present generation thank their stars THAT tragedy is put out
让 这 孩子们 的 这 展示 一代 感谢 他们的 明星 那 悲剧 是 放 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] .
of their way .
的 他们的 方式 .

让当代的孩子们庆幸，这场悲剧已经从他们的生活中抹去。

[mis] - [wɒz; wəz] ['wʊstɪd] - [wɜːk] .
Miss Linwood's was worsted - work .
错过 - 曾是 最差 - 工作 .

林伍德小姐的作品很糟糕。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænməʌðə(r)] [ɔː(r)] ['grænd,ɑːnt] [tʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
Your grandmother or grandaunts took you there and said the pictures were
你的 祖母 或者 姑奶奶 采取 你 那里 和 说 这 图片 是
[ædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 .

你的祖母或姑祖母带你去过那里，并说那些照片很令人赞叹。

[juː; jʊ] [sɔː] " [ðə; ði] ['wʊdmən] " [ɪn] ['wʊstɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][dɒg] , ['træmp(ə)lɪŋ] [θruː]
You saw " the Woodman " in worsted , with his axe and dog , trampling through
你 锯 " 这 伍德曼 " 在 最差 , 和 他的 斧头 和 狗 , 践踏 通过
[ðə; ði] [snəʊ] ;
the snow ;
这 雪 ;

你看到“樵夫”穿着羊毛衫，带着斧头和狗，在雪地里跋涉；

[ðə; ði] [snəʊ] ['bɪtə(r)][kəʊld][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði] ['wʊdmənz] [paɪp] ['wʌndəf(ə)l] : [ə; eɪ] ['gluːmi]
the snow bitter cold to look at , the woodman's pipe wonderful : a gloomy
这 雪 苦的 寒冷的 到 看 在 , 这 樵夫的 管道 精彩的 : 一个 阴沉
[piːs] ,
piece ,
片 ,

雪看起来很冷，樵夫的烟斗很棒：一件阴郁的作品。

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] .
that made you shudder .
那 制成 你 不寒而栗 .

那让你不寒而栗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['dɪndʒɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['wʊləŋ] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ['wɒrɪəz] [wɪð]
There were large dingy pictures of woollen martyrs , and scowling warriors with
那里 是 大的 昏暗的 图片 的 羊毛 殉道者 , 和 皱眉 战士 和
[lɪmz] ['strɒŋli] ['nɪtɪd] ;
limbs strongly knitted ;
四肢 强烈 针织 ;

墙上挂着一些色彩暗淡的大幅画像，画的是身穿羊毛衣的殉道者，以及四肢结实、面容凶狠的战士；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪspeʃəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ][den][ɒv; əv]['laɪənz] ,
there was especially , at the end of a black passage , a den of lions ,
那里 曾是 尤其 , 在 这 结尾 的 一个 黑色的 通道 , 一个 丹 的 狮子 ,
[tʃuː] [tə] [ðem; ðəm] .
尤其是在一条漆黑通道的尽头，有一个狮穴。

[ðæt] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [bɔɪ] [nɒt] [bɔːn] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [ɔː(r)][ˈeksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd]
that would frighten any boy not born in Africa , or Exeter ' Change , and accustomed
那 会 吓唬 任何 男生 不是 出生 在 非洲 , 或者 埃克塞特 - 改变 , 和 习惯
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

这会吓到任何一个不是出生在非洲或埃克塞特“变革”地区，并且不习惯这些环境的男孩。

[ə'nlðə(r)] [eksɪ'bɪ](ə)n] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['wests] ['gæləri] , [weə(r)][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
Another exhibition used to be West's Gallery , where the pleasing figures of
其他 展览 用过的 到 是 西部的 画廊 , 在哪里 这 令人愉悦 数据 的
['læzərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] - [kləʊðz] ,
Lazarus in his grave - clothes ,
拉撒路 在 他的 严重 - 衣服 ,

另一个曾经展出过展览的地方是韦斯特画廊，那里陈列着身着寿衣的拉撒路的精美雕像。

[ænd; ənd] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [hɔ:s] , [ju:st] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ju: 'es] [t'ɪldrən] .
and Death on the pale horse , used to impress us children .
和 死亡 在 这 苍白 马 , 用过的 到 令人印象深刻 我们 孩子们 .
还有骑着苍白骏马的死神，曾经用来给我们这些孩子留下深刻印象。

[ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ðə; ði] [vɔ:ltz] [æt; ət][es 'ti:] . [pɔ:lz] , [ðə; ði][men] [ɪn]['ɑ:mə(r)]
The tombs of Westminster Abbey , the vaults at St . Paul's , the men in armor
这 陵墓 的 威斯敏斯特 修道院 , 这 金库 在 英石 : 保罗的 , 这 男人 在 盔甲
[æt; ət][ðə; ði][təʊə(r)] ,
at the Tower ,
在 这 塔 ,

威斯敏斯特教堂的陵墓、圣保罗大教堂的地窖、伦敦塔的盔甲兵人，

['fraʊnɪŋ] [fə'rəʊəsli] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] , [ænd; ənd] ['wi:ldɪŋ] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [sɔ:rdz] ;
frowning ferociously out of their helmets , and wielding their dreadful swords ;
皱眉 凶猛地 出去 的 他们的 头盔 , 和 挥舞 他们的 可怕 剑 ;
他们从头盔下探出头，凶狠地皱着眉头，挥舞着可怕的宝剑；

[ðæt] [su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ]['lɪvɪd]
that superhuman Queen Elizabeth at the end of the room , a livid
那 超人类 女王 伊丽莎白 在 这 结尾 的 这 房间 , 一个 铁青
['sɒvrɪn] [wɪð] [glɑ:s] [aɪz] ,
sovereign with glass eyes ,
主权 和 玻璃 眼睛 ,

房间尽头站着那位超凡脱俗的伊丽莎白女王，一位面色铁青、双眼空洞的君主。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜ:ti] ['sætɪn] ['petɪkəʊt] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:s] ['kʌvəd] [wɪð] [sti:l] :
a ruff , and a dirty satin petticoat , riding a horse covered with steel :
一个 粗糙 , 和 一个 肮脏的 缎 衬裙 , 骑术 一个 马 涵盖 和 钢 :
一个褶领，一件脏兮兮的缎子衬裙，骑着一匹浑身披钢甲的马：

[hu:] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] [ðɪ:z] [saɪts] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsəlɪp] [ɒv; əv]['plæŋkəs] ?
who does not remember these sights in London in the consulship of Plancus ?
WHO 做 不是 记住 这些 景点 在 伦敦 在 这 领事职位 的 普朗克氏 ?
谁会忘记普朗库斯担任领事期间伦敦的这些景象呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [wɜ:k] [ɪn] [fli:t] [stri:t] , [nɒt][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] [tʊ'sɔ:z] ,
and the wax - work in Fleet Street , not like that of Madame Tussaud's ,
和 这 蜡 - 工作 在 舰队 街道 , 不是 喜欢 那 的 夫人 杜莎夫人蜡像馆 ,
还有舰队街上的蜡像，跟杜莎夫人蜡像馆的不一样。

[hu:z] [tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][əʊld] ['glu:mi] [wæks] -
whose chamber of death is gay and brilliant ; but a nice old gloomy wax -
谁 房间 的 死亡 是 同性恋 和 杰出的 ; 但 一个 好的 老的 阴沉 蜡 -
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

它的死亡之室是欢快而辉煌的；但那却是一个精美而阴森的古老蜡像。

[fʊl] [ɒv; əv] ['mɜ:dəəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:f] [ə'træk](ə)n] ,
full of murderers ; and as a chief attraction ,
满的 的 杀人犯 ; 和 作为 一个 首席 景点 ,
到处都是杀人犯；而其主要吸引力在于，

[ðə; ði] [ded] ['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑ:lət] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] ?
the Dead Baby and the Princess Charlotte lying in state ?
这 死的 婴儿 和 这 公主 夏洛特 说谎 在 状态 ?

死婴和停灵的夏洛特公主？

[ʼaʊə(r)][ˈsto:ri] - [bʊks] [hæd; həd][nəʊ] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] .
Our story - books had no pictures in them for the most part .
我们的 故事 - 图书 有 不 图片 在 他们 为了 这 最多 部分 .

我们的故事书大多都没有插图。

[fræŋk] ([diə(r)][əʊld] [fræŋk] !) [hæd; həd] [nʌn] ; [nɔ:(r)][ðə; ði] " ['perənts] [ə'sɪstənt] ; " [nɔ:(r)][ðə; ði] "
Frank (dear old Frank !) had none ; nor the " Parent's Assistant ; " nor the "
坦率 (亲爱的 老的 坦率 !) 有 没有任何 ; 也不 这 " 父母 助手 ; " 也不 这 "
[ˈi:vnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ;
Evenings at Home ;
晚上 在 家 ;

弗兰克（亲爱的老弗兰克！）既没有“家长助手”，也没有“家庭晚间活动”；

" [nɔ:(r)][ʼaʊə(r)][ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ɑ:'mi:] [dez] [ɛnfænz] :
" nor our copy of the " Ami des Enfants :
" 也不 我们的 复制 的 这 " 阿米 德斯 孩子们 :

也不是我们那本《Ami des Enfants:》

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] ;
" there were a few just at the end of the Spelling - Book ;
" 那里 是 一个 很少 只是 在 这 结尾 的 这 拼写 - 书 ;

“拼写书的最后只有几个；

[br'saɪdz] [ðə; ði] [ˈæləɡəri] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ['li:dɪŋ] [ʌp] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði]
besides the allegory at the beginning , of Education leading up Youth to the
除了 这 寓言 在 这 开始 , 的 教育 领导 向上 青年 到 这
[ˈtemp(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ,
temple of Industry ,
寺庙 的 行业 ,

除了开头关于教育引导青年走向勤奋殿堂的寓言之外，

[weə(r)] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdɪl,wɜ:θ] [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] - [stʊd] [wɪð] [kraʊnz] [ɒv; əv]
where Dr . Dilworth and Professor Walkinghame stood with crowns of
在哪里 博士 . 迪尔沃斯 和 教授 - 站立 和 皇冠 的
[ˈlɒrəl, ˈlɔ:-] .
laurel :
月桂树 :

迪尔沃斯博士和沃金汉姆教授头戴月桂花冠，站在那里。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [wi:; wi] [seɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] -
There were , we say , just a few pictures at the end of the Spelling -
那里 是 , 我们 说 , 只是 一个 很少 图片 在 这 结尾 的 这 拼写 -
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

我们说，拼写书的最后只有几幅图画。

[ˈlɪt(ə)l][ˈəʊv(ə)l] [ɡreɪ] ['wʊdklʌt] [ɒv; əv] ['bjʊ:ɪks] , [ˈməʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
little oval gray woodcuts of Bewick's , mostly of the Wolf and the Lamb ,
小的 椭圆形 灰色的 木刻 的 贝威克 , 大多 的 这 狼 和 这 羊肉 ,
贝威克创作的灰色椭圆形小木刻版画，大多描绘的是狼和羔羊。

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ædəʊ] , [ænd; ənd] [braʊn] , [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ˈrɑːbɪnsən] [wið] [lɒŋ]
the Dog and the Shadow , and Brown , Jones , and Robinson with long
这 狗 和 这 阴影 , 和 棕色的 , 琼斯 , 和 罗宾逊 和 长的
[ˈrɪŋlɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [taɪts] ;
ringlets and little tights ;
环状物 和 小的 紧身裤 ;

狗与影子，还有布朗、琼斯和罗宾逊，他们都留着长长的卷发，穿着小紧身裤；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɒt] [hæd; həd][wiː; wi] ?
but for pictures , so to speak , what had we ?
但 为了 图片 , 所以 到 说话 , 什么 有 我们 ?
但说到照片，我们又有什么呢？

[ðə; ði] [rʌf] [əʊld] [wʊd] - [blɒks] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈhɑːləkwɪn] - [bækt] [ˈfeəri] - [bʊks] [hæd; həd] [sɜːvd]
The rough old wood - blocks in the old harlequin - backed fairy - books had served
这 粗糙的 老的 木头 - 积木 在 这 老的 小丑 - 支持的 仙女 - 图书 有 服务
[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈiəz] ;
hundreds of years ;
数百 的 年 ;

古老的丑角封面童话书中粗糙的旧木版画已经使用了数百年；

[bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)][ˈplæŋkəs] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈprɪskəs] [ˈplæŋkəs] — [ɪn] [kwiːn] [ˈænz] [taɪm] , [huː]
before OUR Plancus , in the time of Priscus Plancus — in Queen Anne's time , who
前 我们的 普朗克氏 , 在 这 时间 的 普里斯库斯 普朗克氏 — 在 女王 安妮的 时间 , who
[nəʊz] ?
knows ?
知道 ?

在我们的普兰库斯之前，在普里斯库斯·普兰库斯的时代——在安妮女王的时代，谁知道呢？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [flɒgd] [æt; ət] [skuːl] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪfti] [bɔɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs]
We were flogged at school ; we were fifty boys in our boarding - house
我们 是 鞭打 在 学校 ; 我们 是 五十 男孩们 在 我们的 登机 - 房子
,
,
,

我们在学校里经常被鞭打；我们寄宿学校里有五十个男孩，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈledn] [trɒf] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪstən] ,
and had to wash in a leaden trough , under a cistern ,
和 有 到 洗 在 一个 铅灰色 槽 , 在下面 一个 水箱 ,
他们必须在水箱下的铅槽里洗澡。

[wið] [lʌmps] [ɒv; əv][fæt] [ˈjeləʊ] [səʊp] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
with lumps of fat yellow soap floating about in the ice and water .
和 肿块 的 胖的 黄色的 肥皂 漂浮的 关于 在 这 冰 和 水 .
冰水里漂浮着大块的黄色肥皂状物质。

[ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [sʌnz] [ˈevə(r)] [flɒgd] ?
Are OUR sons ever flogged ?
是 我们的 儿子们 曾经 鞭打 ?
我们的儿子会被鞭打吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ˈdresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [heə(r)] - [ɔɪl] , [hɪp] - [bɑːθs] , [ænd; ənd] [ˈbɑːdn] [ˈtaʊəlz] ?
Have they not dressing - rooms , hair - oil , hip - baths , and Baden towels ?
有 他们 不是 敷料 - 房间 , 头发 - 油 , 时髦的 - 浴室 , 和 巴登 毛巾 ?
难道他们没有更衣室、护发油、坐浴盆和巴登毛巾吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈpɪktʃə(r)] - [bʊks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪlənz] [hæv; həv] !
And what picture - books the young villains have !
和 什么 图片 - 图书 这 年轻的 反派 有 !
这些小反派们都拥有多么精彩的图画书啊！

[wɒt] [hæv; həv] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][wi:; wi]
What have these children done that they should be so much happier than we
什么 有 这些 孩子们 完毕 那 他们 应该 是 所以 很多 更快乐 比 我们
[wɜ:(r); wə(r)] ?
were ?
是 ?

这些孩子究竟做了什么，让他们比我们快乐得多？

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltə] [skɒt] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
We had the " Arabian Nights " and Walter Scott , to be sure .
我们 有 这 " 阿拉伯 夜晚 " 和 沃尔特 斯科特 , 到 是 当然 .

当然，我们有《一千零一夜》和沃尔特·斯科特的作品。

- [ɪ,lʌs'treɪən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [faɪn] .
Smirke's illustrations to the former are very fine .
- 插图 到 这 以前的 是 非常 美好的 .

斯米尔克为前者所作的插图非常精美。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ;
We did not know how good they were then ;
我们 做过 不是 知道 如何 好的 他们 是 然后 ;

当时我们并不知道他们有多优秀；

[bʌt; bət][wi:; wi] [daʊt] [ˈweðə(r)] [wi:; wi][dɪd][nɒt][prɪˈfɜ:(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] " [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈlaɪbrəri] [naɪts]
but we doubt whether we did not prefer the little old " Miniature Library Nights
但 我们 怀疑 无论 我们 做过 不是 更喜欢 这 小的 老的 " 微型 图书馆 夜晚
" [wɪð] [ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ] - ;
" with frontispieces by Uwins ;
" 和 卷首插图 经过 - ;

但我们怀疑我们是否更喜欢带有尤温斯绘制的卷首插图的古老小书《微型图书馆之夜》；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bʊks] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [dəʊnt] [kaʊnt] .
for THESE books the pictures don't count .
为了 这些 图书 这 图片 不 数数 .

对于这些书来说，图片不算在内。

[ˈevri] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɪktʃəz] [tu:; tə] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'reɪbiən]
Every boy of imagination does his own pictures to Scott and the " Arabian
每一个 男生 的 想像力 做 他的 自己的 图片 到 斯科特 和 这 " 阿拉伯
[naɪts] " [best] .
Nights " best .
夜晚 " 最好的 .

每个富有想象力的男孩都会根据斯科特和《一千零一夜》的故事创作自己的图画。

[ɒv; əv] [ˈfʌni] [ˈpɪktʃəz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɪˈspeʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ˈtʃɪldrən] .
Of funny pictures there were none especially intended for us children .
的 有趣的 图片 那里 是 没有任何 尤其 故意的 为了 我们 孩子们 .

有趣的图片里没有一张是专门为我们孩子准备的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [roulənd्सənz] " [ˈdɒktə(r)][ˈsɪntæks] " : [ˈdɒktə(r)][ˈsɪntæks][ɪn][ə; eɪ] [fʌz] - [wɪɡ] , [ɒn][ə; eɪ]
There was Rowlandson's " Doctor Syntax " : Doctor Syntax in a fuzz - wig , on a
那里 曾是 罗兰森的 " 医生 句法 " : 医生 句法 在 一个 模糊 - 假发 , 在 一个
[hɔ:s] [wɪð] [legz] [laɪk] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] ,
horse with legs like sausages ,
马 和 腿 喜欢 香肠 ,

还有罗兰森的“语法博士”：语法博士戴着毛茸茸的假发，骑着一匹腿像香肠一样的马，

[ˈraɪdɪŋ][ˈreɪsɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] , [ˈfrɒlɪkɪŋ] [wɪð] [ˈrəʊzi][ɪɡ'zju:bərənt] [ˈdæmzlz] .
riding races , making love , frolicking with rosy exuberant damsels .
骑术 种族 , 制作 爱 , 嬉戏 和 红润 旺盛 少女们 .

骑马比赛，做爱，与红润活泼的少女嬉戏。

[ðəʊz] [ˈpɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈækwətɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] - [ˈkɒləd]
Those pictures were very funny , and that aquatinting and the gay - colored
那些 图片 是 非常 有趣的 , 和 那 凹版腐蚀法 和 这 同性恋 - 有色
[pleɪts] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ;
plates very pleasant to witness ;
盘子 非常 令人愉快的 到 证人 ;

那些照片非常有趣，而且那些蚀刻版画和色彩鲜艳的画作也令人赏心悦目；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ɪn] [ðəʊz] [derz] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [dɑːdʒest] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
but if we could not read the poem in those days , could we digest it in
但 如果 我们 可以 不是 读 这 诗 在 那些 天 , 可以 我们 消化 它 在
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

但是，如果我们当时无法阅读这首诗，我们能理解它吗？

[ˌnevəðəˈles] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tekst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmɑːstə(r)] , [wiː; wi] [rɪˈmembə(r)]
Nevertheless , apart from the text which we could not master , we remember
尽管如此 , 除 从 这 文本 哪个 我们 可以 不是 掌握 , 我们 记住
[ˈdɒktə(r)] [ˈsɪntæks] [ˈplezntli] ,
Doctor Syntax pleasantly ,
医生 句法 愉快 ,

然而，除了我们未能掌握的文本之外，我们对语法博士的记忆依然愉快。

[laɪk] [ðəʊz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɪnəvə] [kɔːt] [æt; ət] [ˈsɪdənəm] .
like those cheerful painted hieroglyphics in the Nineveh Court at Sydenham .
喜欢 那些 快乐 绘 象形文字 在 这 尼尼微 法庭 在 锡德纳姆 .

就像锡德纳姆尼尼微宫廷里那些色彩明快的彩绘象形文字一样。

[wɒt] [ˈmætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈærəʊ] - [hed] , [ɪˈledʒəb(ə)l] [stʌf] ?
What matter for the arrow - head , illegible stuff ?
什么 事情 为了 这 箭 - 头 , 无法辨认 东西 ?

对于箭头上的那些难以辨认的字迹来说，又有什么关系呢？

[ɡɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈplæsaɪd] [ˈɡrɪnɪŋ] [kɪŋz] , [ˌtwæŋ] [ðeə(r)] [ˈdʒɒli] [bəʊz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ˈraɪdənt]
give us the placid grinning kings , twanging their jolly bows over their rident
给 我们 这 平静 咧嘴笑 国王 , 拨弦 他们的 快乐的 弓 超过 他们的 骑手
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

给我们那些面带微笑、神态安详的国王们，他们骑在骏马上，欢快地鞠躬致意。

[ˈwuːndɪŋ] [ðəʊz] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] [ˈenəməɪz] , [huː] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈgeɪlɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtaʊəz] , [ɔː(r)] [draʊn] ,
wounding those good - humored enemies , who tumble gayly off the towers , or drown ,
受伤 那些 好的 - 幽默 敌人 , WHO 翻滚 同性恋地 离开 这 塔楼 , 或者 溺水 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

伤害那些性情温和的敌人，他们会兴高采烈地从塔上摔下来，或者面带微笑地溺水身亡。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmplɪŋ] [ˈwɔːtəz] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] - [dʒɪˈlæsmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .
in the dimpling waters , amidst the anerithmon gelasma of the fish .
在 这 凹陷 水 , 在.....之中 这 - 胶状物 的 这 鱼 .

在波光粼粼的水面上，在鱼群的环绕中。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɒktə(r)] [ˈsɪntæks] , [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv] [kəˈrɪnθiən] [tɒm] , [ˈdʒeri] [ˈhɔːθɔːn] ,
After Doctor Syntax , the apparition of Corinthian Tom , Jerry Hawthorn ,
后 医生 句法 , 这 幻影 的 科林斯 汤姆 , 杰瑞 山楂 ,

在语法博士之后，出现了科林斯汤姆的幻影，杰瑞·霍桑

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] [bɒb][l'ɒdʒɪk][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:did] — [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and the facetious Bob Logic must be recorded — a wondrous history
和 这 滑稽的 鲍勃 逻辑 必须 是 记录 一个 奇妙的 历史
[ɪn'di:d] [ðeəz] [wɒz; wəz] !
indeed theirs was !
的确 他们的 曾是 !

而那位爱开玩笑的鲍勃·洛吉克也必须被记录下来——他们的历史的确精彩纷呈！

[wen] [ðə; ði][fju:tʃə(r)][stju:d(ə)nt][ɒv; əv][l'aʊə(r)] ['mænəz] ['kɒmz] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz]
When the future student of our manners comes to look over the pictures
什么时候 这 未来 学生 的 我们的 礼仪 来 到 看 超过 这 图片
[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [kwɪə(r)][vɒljʊ:mz] ,
and the writing of these queer volumes ,
和 这 写作 的 这些 酷儿 卷 ,

当未来的礼仪研究者前来翻阅这些奇特书籍中的图片和文字时，

[wɒt] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][l'aʊə(r)][sə'saɪəti] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][l'æŋɡwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp]
what will he think of our society , customs , and language in the consulship
什么 将要 他 思考 的 我们的 社会 , 海关 , 和 语言 在 这 领事职位
[ɒv; əv][p'læŋkəs] ?
of Plancus ?
的 普朗克氏 ?

在普朗库斯担任执政官期间，他会如何看待我们的社会、习俗和语言？

" [kə'rɪnθiən] , " [aɪ'ti:] [ə'priəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][men][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
" **Corinthian** , " **it appears , was the phrase applied to men of fashion**
" 科林斯 , " 它 出现 , 曾是 这 短语 应用 到 男人 的 时尚
[ænd; ənd][tʌn][ɪn] - [taɪm] :
and ton in Plancus's time :
和 吨 在 - 时间 :

“科林斯式”一词，在普兰库斯时代，似乎用来形容有品位、有格调的男士：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['pri:disesəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [swel] " [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][p'ɪəriəd] —
they were the brilliant predecessors of the " swell " of the present period —
他们 是 这 杰出的 前任 的 这 " 膨胀 " 的 这 展示 时期 —
['brɪliənt] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['bɑ:bərəs] ,
brilliant , but somewhat barbarous ,
杰出的 , 但 有些 野蛮 ,

他们是当今时代“浪潮”的杰出先驱——杰出，但有些野蛮。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] .
it must be confessed .
它 必须 是 坦白 .

必须坦白。

[ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][tɒm]
The Corinthians were in the habit of drinking a great deal too much in Tom
这 哥林多前书 是 在 这 习惯 的 喝 一个 伟大的 交易 也 很多 在 汤姆
- ['pɑ:lə(r)] :
Cribb's parlor :
- 客厅 :

科林斯人经常在汤姆·克里布的客厅里豪饮：

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] " [laɪf] " [ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɒps] ; [ɒv; əv] [naɪts] ,
they used to go and see " life " in the gin - shops ; of nights ,
他们 用过的 到 去 和 看 " 生活 " 在 这 杜松子酒 - 商店 ; 的 夜晚 ,

他们过去常常去酒吧里体验“生活”；体验夜晚的种种，

[wɔ:kɪŋ] [həʊm] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]) , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nɒk] [daʊn] " ['tʃɑ:rlɪz] ,
walking home (as well as they could) , they used to knock down " Charleys ,
步行 家 (作为 出色地 作为 他们 可以) , 他们 用过的 到 敲 向下 " 查理 ,
他们步行回家（尽其所能地走），常常撞倒“查理斯”，

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:mləs] [əʊld] ['wɒtʃmən] [wɪð] ['læntənz] , ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
" poor harmless old watchmen with lanterns , guardians of the streets of
" 贫穷的 无害 老的 守望者 和 灯笼 , 守护者 的 这 街道 的
[rəʊm] , [plænkəʊ] - .
Rome , Planco Consule .
罗马 , 普兰科 - .

“可怜的、无害的、提着灯笼的老守卫，罗马街道的守护者，Planco Consule。

[ðeɪ] ['pə:pitreit] [ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] ; [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðə; ði] " ['mʌfləz] " [ɪn] ['dʒæksənz]
They perpetrated a vast deal of boxing ; they put on the " mufflers " in Jackson's
他们 实施 一个 广阔的 交易 的 拳击 ; 他们 放 在 这 " 消音器 " 在 杰克逊的
[rɒmz; ru:mz] ;
rooms ;
房间 ;
他们进行了大量的拳击比赛；他们在杰克逊的房间里戴上了“消音器”；

[ðeɪ] " [spɔ:t] [ðeə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:k] ; [ðeɪ] [ə'tendɪd] [kɒk] - [faɪts] ,
they " sported their prads " in the Ring in the Park ; they attended cock - fights ,
他们 " 运动 他们的 普拉德 " 在 这 戒指 在 这 公园 ; 他们 参加 公鸡 - 战斗 ,
他们在公园的拳击场上“炫耀他们的球衣”；他们观看斗鸡比赛，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peɪtrənz][ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ræts] .
and were enlightened patrons of dogs and destroyers of rats .
和 是 开明 顾客 的 狗 和 驱逐舰 的 老鼠 .
他们是开明的狗的庇护者，也是老鼠的消灭者。

[br'saɪdz] [ði:z] [spɔ:ts] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['aʊə(r)]
Besides these sports , the delassemens of gentlemen mixing with the people , our
除了 这些 运动的 , 这 - 的 先生们 混合 和 这 人们 , 我们的
[pə'trɪʃnz] ,
patricians ,
贵族 ,
除了这些运动之外，绅士与平民百姓的交往，我们的贵族们，

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kla:s] .
of course , occasionally enjoyed the society of their own class .
的 课程 , 偶尔 享受 这 社会 的 他们的 自己的 班级 .
当然，他们偶尔也会享受与同阶层人士交往的乐趣。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [kə'rɪnθiən] [tɒm] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð]
What a wonderful picture that used to be of Corinthian Tom dancing with
什么 一个 精彩的 图片 那 用过的 到 是 的 科林斯 汤姆 跳舞 和
[kə'rɪnθiən] [kɛt] [æt; ət] - !
Corinthian Kate at Almack's !
科林斯 凯特 在 - !
那张照片真美好，照片上是科林斯学院的汤姆和科林斯学院的凯特在阿尔马克餐厅跳舞！

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dres] [kɛt] [wɔ:(r)] !
What a prodigious dress Kate wore !
什么 一个 惊人 裙子 凯特 穿着 !
凯特穿的那件裙子真是太惊艳了！

[wɪð] [wɒt] ['greɪsf(ə)l] [ə'bændən] [ðə; ði][peə(r)] [flʌŋ] [ðeə(r)][ɑ:mz] [ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [swept] [θru:]
With what graceful ABANDON the pair flung their arms about as they swept through
和 什么 优美 放弃 这 一对 扔 他们的 武器 关于 作为 他们 扫荡 通过
[ðə; ði] ['meɪzi] [kwə'drɪl] ,
the mazy quadrille ,
这 迷宫 方阵舞 ,
两人以多么优雅而奔放的姿态挥舞着手臂，穿梭在错综复杂的方阵舞中！

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['nəʊblmən] ['stændɪŋ] [raʊnd][ɪn][ðeə(r)][sta:z] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:mz] !
with all the noblemen standing round in their stars and uniforms !
和 全部 这 贵族 常设 圆形的 在 他们的 明星 和 制服 !

所有贵族都身着星章和制服，围拢过来！

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] , ['daʊtləs] , [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
You may still , doubtless , see the pictures at the British Museum ,
你 可能 仍然 , 毫无疑问 , 看 这 图片 在 这 英国 博物馆 ,
毫无疑问，你仍然可以在大英博物馆看到这些图片。

[ɔ:(r)][faɪnd][ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['kʌntri] - [haʊs] ['laɪbrəri] .
or find the volumes in the corner of some old country - house library .
或者 寻找 这 卷 在 这 角落 的 一些 老的 国家 - 房子 图书馆 .
或者在某个老旧乡村别墅的图书馆角落里找到这些书籍。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][led][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æri'stɒkrəsi][ɒv; əv] - [dɪd] [dɑ:ns] [ænd; ənd]
You are led to suppose that the English aristocracy of 1820 DID dance and
你 是 引领 到 认为 那 这 英语 贵族 的 - 做过 舞蹈 和
['keɪpə(r)][ɪn][ðæt] [wei] ,
caper in that way ,
跳跃 在 那 方式 ,
你会因此认为1820年的英国贵族确实那样跳舞嬉戏。

[ænd; ənd][bɒks][ænd; ənd][driŋk][æt; ət][tɒm] - , [ænd; ənd] [nɒk] [daʊn] ['wɒtʃmən] ; [ænd; ənd]
and box and drink at Tom Cribb's , and knock down watchmen ; and
和 盒子 和 喝 在 汤姆 - , 和 敲 向下 守望者 ; 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
the children of to - day ,
这 孩子们 的 到 - 天 ,
在汤姆·克里布的酒吧里打拳击、喝酒，打倒守卫；而今天的孩子们，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['eldəz] , [meɪ] [seɪ] " ['grænd,mɑ:mə] , [dɪd][ju:; jʊ][weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz]
turning to their elders , may say " Grandmamma , did you wear such a dress as
转弯 到 他们的 长者 , 可能 说 " 奶奶 , 做过 你 穿 这样的 一个 裙子 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他们可能会转向长辈，说：“奶奶，您穿过这样的裙子吗？”

[wen] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [æt; ət] - ?
when you danced at Almack's ?
什么时候 你 跳舞 在 - ?
你在阿尔马克跳舞的时候是什么时候？

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , ['grænd,mɑ:mə] .
There was very little of it , grandmamma .
那里 曾是 非常 小的 的 它 , 奶奶 .
奶奶，那东西很少。

[dɪd] ['grænpəpɑ:] [kɪl] ['meni] ['wɒtʃmən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['fri:kwənt]
Did grandpapa kill many watchmen when he was a young man , and frequent
做过 爷爷 杀 许多 守望者 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 频繁
[θi:vz] - [dʒɪn] - [ʃɒps] ,
thieves ' gin - shops ,
窃贼 - 杜松子酒 - 商店 ,
爷爷年轻时是不是杀过很多守卫，还经常光顾盗贼的私酒铺？

[kɒk] - [farts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] , [brɪfɔ:(r)][ju:; jʊ] ['mærid] [hɪm] ?
cock - fights , and the ring , before you married him ?
公鸡 - 战斗 , 和 这 戒指 , 前 你 已婚 他 ?
在你嫁给他之前，你参加过斗鸡比赛和拳击比赛吗？

[dɪd][hiː; hi][juːz][tuː; tə][tɔːk][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][slæŋ][ænd; ənd]['dʒɑːgən][wɪtʃ][ɪz][ˈprɪntɪd][ɪn][ðɪs]
Did he use to talk the extraordinary slang and jargon which is printed in this
做过 他 使用 到 讲话 这 非凡的 俚语 和 行话 哪个 是 打印 在 这
[bʊk] ?
book ?
书 ?

他过去是否经常说这本书里列出的那些奇特的俚语和行话？

[hiː; hi][ɪz][ˈveri][mʌtʃ][tʃeɪndʒd] .
He is very much changed .
他 是 非常 很多 已更改 .

他变化很大。

[hiː; hi][ˈsiːm][ə; eɪ][ˈdʒentlmənli][əʊld][bɔɪ][ɪˈnaʊ][naʊ] .
He seems a gentlemanly old boy enough now .
他 似乎 一个 绅士风度 老的 男生 足够的 现在 .

他现在看起来像个很有风度的老绅士了。

"[ɪn][ðə; ði][əˈbʌv]-[nemd][ˈkɒnsjələt], [wen][wiː; wi][hæd; həd][ˈgrænd,fɑːðə][əˈlaɪv],
" In the above - named consulate , when WE had grandfathers alive ,
" 在 这 多于 - 命名 领事馆 , 什么时候 我们 有 祖父们 活 ,

“在上述领事馆，当我们的祖父辈还健在的时候，

[ðeə(r)][wʊd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈdʒentəlmənz][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][tuː][ɔː(r)][θriː][əʊld]
there would be in the old gentleman's library in the country two or three old
那里 会 是 在 这 老的 绅士的 图书馆 在 这 国家 二 或者 三 老的
[ˈmɒt(ə)ld][pɔːrtˈfəʊliəʊz],
mottled portfolios ,
斑驳 投资组合 ,

那位乡下老先生的书房里应该有两三个斑驳的旧文件夹。

[ɔː(r)][greɪt][ˈswəʊlən][skræp]-[bʊks][ɒv; əv][bluː][ˈpeɪpə(r)], [fʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪk][prɪnts][ɒv; əv]
or great swollen scrap - books of blue paper , full of the comic prints of
或者 伟大的 肿 废料 - 图书 的 蓝色的 纸 , 满的 的 这 漫画 印刷 的
- [taɪm],
grandpapa's time ,
- 时间 ,

或者厚厚的、用蓝色纸张做成的剪贴簿，里面贴满了爷爷那个时代的漫画印刷品。

[eə(r)][ˈplæŋkəs][ˈevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæsiːz][bɔːn][brɪˈfɔː(r)][hɪm] .
ere Plancus ever had the fasces borne before him .
埃雷 普朗克氏 曾经 有 这 束棒 出生 前 他 .

普朗库斯还没有把权杖举到他面前。

[ðiːz][prɪnts][wɜː(r); wə(r)][saɪnd]-, [ˈbʌnbəri], [ˈroʊləndəsən], [ˈwʊdwəd], [ænd; ənd]
These prints were signed Gilray , Bunbury , Rowlandson , Woodward , and
这些 印刷 是 签名 - , 班伯里 , 罗兰森 , 伍德沃德 , 和

这些版画分别由吉尔雷、邦伯里、罗兰森、伍德沃德等人签名。

[sʌm; səm][ˈæktʃuəli][dʒɔːdʒ][ˈkrʊkʃæŋk]-[fɔː(r); fə(r)][dʒɔːdʒ][ɪz][ə; eɪ][ˈvetərən][naʊ],
some actually George Cruikshank — for George is a veteran now ,
一些 实际上 乔治 克鲁克香克 — 为了 乔治 是 一个 老将 现在 ,

实际上有些人是乔治·克鲁克香克——因为乔治现在是一位老兵了，

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][ˈetʃɪŋ][ˈniːd(ə)][ɪn][hænd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and he took the etching needle in hand as a child .
和 他 采取 这 蚀刻 针 在 手 作为 一个 孩子 .

他从小就拿起蚀刻针。

[hiː; hi][ˈkæɪɪkətʃʊəd] " [ˈbəʊni] , " [ˈbɒrəʊɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][ˈpjʊərəɪl]
He caricatured " Boney , " borrowing not a little from Gilray in his first puerile
 他 漫画式的 " 博尼 , " 借贷 不是 一个 小的 从 - 在 他的 第一的 幼稚的
 [ˈefəts] .
efforts .
 努力 .

他以漫画形式刻画了“博尼”，很大程度上借鉴了吉尔雷早期幼稚的创作手法。

[hiː hi] [druː] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑː] .
He drew Louis XVIII .
 他 画 路易斯 十八 .
 他画了路易十八的画像。

['traɪŋ] [ɒn] [bəʊniːz] [buːts] .
trying on Boney's boots .
 尝试 在 博尼的 靴子 .

试穿博尼的靴子。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ɪts] [tiːnz] [wiː; wi] [brɪ'liːv] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃənʃk]
Before the century was actually in its teens we believe that George Cruikshank
 前 这 世纪 曾是 实际上 在 它是 青少年 我们 相信 那 乔治 克鲁克香克
 [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
was amusing the public .
 曾是 有趣 这 民众 .

我们相信，在世纪之交还未真正进入十九世纪的时候，乔治·克鲁克香克就已经开始逗乐公众了。

[In] [ðəʊz] [greɪt] ['kɒləd] [prɪnts] [ɪn] ['ɑʊə(r)] ['grænd,fɑ:ðə] - [pɔ:rt'fəʊliəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
In those great colored prints in our grandfathers' portfolios in the library ,
在 那些 伟大的 有色 印刷 在 我们的 祖父们 - 投资组合 在 这 图书馆 ,
在我们祖父辈图书馆藏书册里的那些精美的彩色版画中，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and in some other apartments of the house ,
 和 在 一些 其他 公寓 的 这 房子 ,
 以及这栋房子的其他一些公寓里,

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃuə, -tʃə] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [θɪŋz] [kwɑɪt]
where the caricatures used to be pasted in those days , we found things quite
 在哪里 这 漫画 用过的 到 是 粘贴 在 那些 天 , 我们 成立 事物 相当
 [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
beyond our comprehension .
 超过 我们的 理解 .

在以前张贴漫画的地方，我们发现了一些我们完全无法理解的东西。

[ˈbəʊni] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪəs] [dwɔːf] , [wɪð] [ˈɡɒɡ(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [leɪst] [hæt]
Boney **was** **represented** **as** **a** **fierce** **dwarf** , **with** **goggle** **eyes** , **a** **huge** **laced** **hat**
 博尼 曾是 代表 作为 一个 凶猛的 矮人 , 和 护目镜 眼睛 , 一个 巨大的 系带 帽子
 [ænd; ənd] [trɪˈkələd] [pluːm] ,
and **tricolored** **plume** ,
 和 三色 羽 ,
 波尼被描绘成一个凶猛的矮人，长着圆溜溜的大眼睛，戴着一顶巨大的蕾丝帽，头上插着三色羽毛。

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['seɪbə(r)] , ['ri:kɪŋ] [wɪð] [blʌd] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdi:mən] ['revlɪŋ] [ɪn] [lʌst] , ['mɜ:də(r)] ,
a crooked sabre , reeking with blood : a little demon revelling in lust , murder ,
 一个 歪 军刀 , 臭气熏天 和 血 : 一个 小的 恶魔 狂欢 在 欲望 , 谋杀 ,
 ['mæsəkə(r)] .
massacre .
 屠杀 .

一把弯曲的军刀，沾满了鲜血：一个小恶魔沉溺于欲望、谋杀和屠杀。

[dʒɒn] [bʊl] [wɒz; wəz] [jəʊn] ['kɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] :
John Bull was shown kicking him a good deal :

约翰 公牛 曾是 所示 踢 他 一个 好的 交易 :

约翰牛狠狠地踢了他几脚:

[ɪn'di:d] [hi;; hi][wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [kɪkt] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ;
indeed he was prodigiously kicked all through that series of pictures ;

的确 他 曾是 惊人地 踢 全部 通过 那 系列 的 图片 ;

事实上, 在那一系列照片中, 他全程都遭到了猛烈的踢打;

[baɪ] ['sɪdni] [smɪθ] [ænd; ənd][ʼaʊə(r)] [breɪv] [ʼælaɪz][ðə; ði][ʼgælənt] [tɜ:rkz] ; [baɪ][ðə; ði] [ʼeksələnt] [ænd; ənd]
by Sidney Smith and our brave allies the gallant Turks ; by the excellent and

经过 西德尼 史密斯 和 我们的 勇敢的 盟国 这 英勇 土耳其人 ; 经过 这 出色的 和

[,pætri'ɒtɪk] ['spænjədʒ] ;

patriotic Spaniards ;

爱国 西班牙人 ;

由西德尼·史密斯和我们勇敢的盟友英勇的土耳其人; 由优秀而爱国的西班牙人;

[baɪ][ðə; ði][ʼermiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['rʌŋz] , — [ɔ:l] ['neiŋz] [hæd; həd] [bu:ts] [æt; ət][ðə; ði]
by the amiable and indignant Russians , — all nations had boots at the

经过 这 可亲 和 愤怒 俄罗斯人 , — 全部 国家 有 靴子 在 这

[ʼsɜ:vɪs] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ʼmɑ:stə(r)][ʼbəʊnɪ] .

service of poor Master Boney .

服务 的 贫穷的 掌握 博尼 .

和蔼可亲又义愤填膺的俄罗斯人说, 所有国家都为可怜的博尼主人效力。

[haʊ] [pɪt] [ju:st] [tu;; tə][di'fai][hɪm] !

How Pitt used to defy him !

如何 匹兹堡用过的 到 违抗 他 !

皮特以前是如何违抗他的!

[haʊ] [gʊd] [əʊld] [dʒɔ:dʒ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɒbdɪŋnæg] , [lɑ:ft] [æt; ət] ['gʌlɪvə] - ['bəʊnɪ] ,
How good old George , King of Brobdingnag , laughed at Gulliver - Boney ,

如何 好的 老的 乔治 , 国王 的 布罗卜丁奈格 , 笑了 在 格列佛 - 博尼 ,

布罗卜丁奈格国王乔治老爷嘲笑格列佛·波尼的样子真好啊!

[ʼseɪlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk][tu;; tə] [meɪk] [spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ʼmædʒɪstɪz] !
sailing about in his tank to make sport for their Majesties !

帆船 关于 在 他的 坦克 到 制作 运动 为了 他们的 陛下 !

他驾驶着他的坦克四处航行, 为陛下们带来娱乐!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fi:nd] , [ðɪs] ['bɛgərz] [bræt] , ['kɑʊədli] , ['mɜ:dərəs] , [ænd; ənd] [eɪθi'ɪstɪk] [æz; əz][hi;; hi]
This little fiend , this beggar's brat , cowardly , murderous , and atheistic as he

这 小的 恶魔 , 这 乞丐的 小子 , 胆小 , 杀人犯 , 和 无神论者 作为 他

[wɒz; wəz] ([wi;; wi][rɪ'membə(r)] ,

was (we remember ,

曾是 (我们 记住 ,

这个小恶魔, 这个乞丐的崽子, 胆小如鼠, 嗜杀成性, 还是个无神论者(我们都记得,

[ɪn] [ðəʊz] [əʊld][pɔ:rt'fəʊliəʊz] , ['pɪktʃəz] [reprɪ'zentɪŋ] ['bəʊnɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʼfæməli][ɪn][rægʒ] ,
in those old portfolios , pictures representing Boney and his family in rags ,

在 那些 老的 投资组合 , 图片 代表 博尼 和 他的 家庭 在 破布 ,

在那些旧相册里, 有几张博尼和他的家人衣衫褴褛的照片。

['nɔ:ɪŋ] [rɔ:] [bəʊnz][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:sɪkən] [hʌt] ; ['bəʊnɪ] ['mɜ:dəriŋ] [ðə; ði] [sɪk] [æt; ət][ʼdʒæfə] ;
gnawing raw bones in a Corsican hut ; Boney murdering the sick at Jaffa ;

啃咬 生的 骨头 在 一个 科西嘉岛 小屋 ; 博尼 谋杀 这 生病的 在 雅法 ;

在科西嘉岛的小屋里啃食生骨头; 博尼在雅法谋杀病人;

['bəʊnɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʊkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tɜ:bən] , ['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['tɜ:kɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
Boney with a hookah and a large turban , having adopted the Turkish religion ,

博尼 和 一个 水烟 和 一个 大的 头巾 , 拥有 已采用 这 土耳其 宗教 ,

博尼戴着头巾, 嘴里叼着水烟, 皈依了土耳其宗教。

& [si:] .) — [ðɪs] ['kɔːsɪkən] ['mɒnstə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd][sʌm; səm][dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [ɪn] **& c .) — this Corsican monster , nevertheless , had some devoted friends in** & c .) — 这 科西嘉岛 怪物 , 尽管如此 , 有 一些 奉献 朋友们 在 ['ɪŋɡlənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['krɒnɪk(ə)l] , **England , according to the Gilray chronicle ,** 英格兰 , 根据 到 这 - 编年史 , 等等) ——然而, 根据吉尔雷编年史记载, 这个科西嘉怪物在英国却有一些忠实的拥护者。

— [ə; eɪ][set][pɒv; əv] ['vɪlənz] [hu:] [lʌvd] ['eɪθiɪzəm] , ['tɪrəni] , ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] — **a set of villains who loved atheism , tyranny , plunder , and wickedness in** — 一个 放 的 反派 WHO 喜爱 无神论 , 暴政 , 掠夺 , 和 邪恶 在 ['dʒen(ə)rəl] , [laɪk][ðeə(r)] [frentʃ] [frend] . **general , like their French friend .** 一般的 , 喜欢 他们的 法语 朋友 . ——一群像他们的法国朋友一样, 热爱无神论、暴政、掠夺和一切邪恶的恶棍。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðɪːz] [men][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌreprɪzɛntɪd] [æz; əz] [dwɔːfs] , [laɪk][ðeə(r)]['ælaɪ] . **In the pictures these men were all represented as dwarfs , like their ally .** 在 这 图片 这些 男人 是 全部 代表 作为 矮人 , 喜欢 他们的 盟友 . 图片中这些人都被描绘成侏儒, 就像他们的盟友一样。

[ðə; ði] ['mɪskrɪənt] [gɒt][ɪntuː][ˈpaʊə(r)][æt; ət][wʌŋ][taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [raɪt] , **The miscreants got into power at one time , and , if we remember right ,** 这 恶棍 得到 进入 力量 在 一 时间 , 和 , 如果 我们 记住 正确的 , 这些恶棍一度掌权, 而且, 如果我们没记错的话,

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [brɔːd] - [bækt] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] . **were called the Broad - backed Administration .** 是 称为 这 广阔 - 支持的 行政 . 他们被称为“宽背政府”。

[wʌŋ] [wɪð] ['jægi] ['aɪbrəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪsli] [brɪəd] , [ðə; ði][ˈhɜːsjuːt] ['rɪŋliːdə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] **One with shaggy eyebrows and a bristly beard , the hirsute ringleader of the** — 和 毛茸茸 眉毛 和 一个 刚毛的 胡须 , 这 多毛的 头目 的 这 ['rɑːskəl, 'ræ-] , **rascals ,** 无赖 , 一个眉毛浓密、胡须蓬乱的家伙, 是这群恶棍的毛发旺盛的头目。

[wɒz; wəz] , [aɪ 'tiː] [ə'piəz] , [kɔːld] [tʃɑːlz] [dʒeɪmz][fɒks] ; [ə'nʌðə(r)] ['mɪskrɪənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blɒtʃt] **was , it appears , called Charles James Fox ; another miscreant , with a blotched** 曾是 , 它 出现 , 称为 查尔斯 詹姆斯 狐狸 ; 其他 恶棍 , 和 一个 斑驳的 ['kaʊntənəns] , **countenance ,** 面容 , 他似乎名叫查尔斯·詹姆斯·福克斯; 另一个恶棍, 脸上带着斑点,

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['jəɪdən] ; [ˈʌðə(r)][ɪmps][wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] ['ɜːskɪn] , ['nɔːfək] (['dʒɒki] [pɒv; əv]) **was a certain Sheridan ; other imps were high Erskine , Norfolk (Jockey of)** 曾是 一个 肯定 谢里丹 ; 其他 小恶魔 是 高度 厄斯金 , 诺福克 (骑师 的) , ['mɔɪrə] , ['henri] ['peti] . **, Moira , Henry Petty .** , 莫伊拉 , 亨利 小气 . 其中一个 是 谢里丹; 其他小恶魔有厄斯金、诺福克(骑师)、莫伊拉、亨利·佩蒂。

[æz; əz][ɪn][ˈaʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] , [ɪnəs(ə)ns] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] ['diːmənz] , **As in our childish , innocence we used to look at these demons ,** 作为 在 我们的 幼稚 , 无辜 我们 用过的 到 看 在 这些 恶魔 , 就像我们孩童般天真无邪地看待这些恶魔一样,

[naʊ] ['sprɔ:liŋ] [ænd; ənd] ['tɪpsi] [ɪn][ðeə(r)][kʌps] ； [naʊ] ['skeɪliŋ] ['hev(ə)n] ,
now sprawling and tipsy in their cups ; now scaling heaven ,
现在 蔓延 和 微醺 在 他们的 杯子 ； 现在 缩放 天堂 ；
如今他们醉醺醺地瘫倒在酒杯里； 如今他们正攀登天堂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [pɪt] [hə:l] [ðem; ðəm] [daʊn] ；
from which the angelic Pitt hurled them down ;
从 哪个 这 天使般的 匹兹堡 投掷 他们 向下 ；
天使般的皮特从那里将它们扔了下来；

[naʊ] [kɜ:rs] [ðə; ði] [laɪt] ([ðeə(r)] [ə'trəʊʃəs] ['rɪŋli:də(r)] [fɒks][wɒz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [wɪð] ['heəri]
now cursing the light (their atrocious ringleader Fox was represented with hairy
现在 咒骂 这 光 (他们的 极其恶劣 头目 狐狸 曾是 代表 和 毛茸茸
[ˈkləʊv(ə)n] [fi:t] ,
cloven feet ,
裂瓣 脚 ,
现在他们诅咒着光明（他们残暴的首领狐狸被描绘成长着毛茸茸的蹄子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] [hɔ:nz]) ； [naʊ] ['kɪsɪŋ] [boʊni:z] [bu:t] ,
and a tail and horns) ; now kissing Boney's boot ,
和 一个 尾巴 和 角) ； 现在 接吻 博尼的 启动 ,
还有尾巴和角)； 现在正亲吻着波尼的靴子，

[bʌt; bət] [ɪn'evɪtəbli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ] [pɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] ['eɪndʒəls] : [wi:; wi] [heit] [ði:z]
but inevitably discomfited by Pitt and the other good angels : we hated these
但 不可避免地 不安 经过 匹兹堡 和 这 其他 好的 天使 : 我们 憎恨 这些
['vɪʃəs] [retʃ] ,
vicious wretches ,
恶毒 可怜虫 ,
但不可避免地，皮特和其他善良的天使们让我们感到不安：我们憎恨这些邪恶的家伙。

[æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ； [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [pɪt]
as good children should ; we were on the side of Virtue and Pitt
作为 好的 孩子们 应该 ； 我们 是 在 这 边 的 美德 和 匹兹堡
[ænd; ənd] ['grænpəpə:] .
and Grandpapa .
和 爷爷 .
像好孩子一样，我们站在维尔图、皮特和爷爷一边。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt'fəʊliəʊz] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
But if our sisters wanted to look at the portfolios , the good old
但 如果 我们的 姐妹 通缉 到 看 在 这 投资组合 , 这 好的 老的
['grænfa:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
grandfather used to hesitate .
祖父 用过的 到 犹豫 .
但是，如果姐妹们想看看这些作品集，那位和蔼的老爷爷总是会犹豫不决。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [prɪnts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [ɒd] [ɪn'di:d] ； [sʌm; səm] [ðæt] [g'ɜ:lz]
There were some prints among them very odd indeed ; some that girls
那里 是 一些 印刷 之中 他们 非常 奇怪的 的确 ； 一些 那 女孩们
[kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] ；
could not understand ;
可以 不是 理解 ；
其中有些图案非常奇怪； 有些图案女孩子都看不懂；

[sʌm; səm] [ðæt] [bɔɪz] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][best] [nɒt] [si:] .
some that boys , indeed , had best not see .
一些 那 男孩们 , 的确 , 有 最好的 不是 看 .
有些画面，男孩子最好还是不要看。

[wiː, wi] ['swɪftli] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [prə'hɪbɪtɪd] ['peɪdʒɪz] .
We swiftly turn over those prohibited pages .
我们 迅速地 转动 超过 那些 禁止 页面 .

我们迅速翻过那些被禁的页面。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld] , [kɔːs] , ['rekləs] , ['rɪb(ə)ld] ,
How many of them there were in the wild , coarse , reckless , ribald ,
如何 许多 的 他们 那里 是 在 这 荒野 , 粗 , 鲁莽 , 粗俗的 ,
在野外, 有多少粗俗、鲁莽、下流的人?

['dʒenərəs] [bʊk] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hju:mə(r)] !
generous book of old English humor !
慷慨的 书 的 老的 英语 幽默 !

一本充满古英式幽默的精彩书籍!

[haʊ] ['sævɪdʒ][ðə; ði]['sætəɪə(r)][wɒz; wəz] — [haʊ] [fɪəs] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] — [wɒt] ['gɑːbrɪdʒ] [həːl] [æt; ət]
How savage the satire was — how fierce the assault — what garbage hurled at
如何 野蛮的 这 讽刺 曾是 — 如何 凶猛的 这 突击 — 什么 垃圾 投掷 在
[ə'pəʊnənts] — [wɒt] [faʊl] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪt] — [wɒt] ['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] ['bɪlɪŋzɡeɪt] [flʌŋ] !
opponents — what foul blows were hit — what language of Billingsgate flung !
对手 — 什么 犯规 打击 是 打 — 什么 语言 的 比林斯盖特 扔 !

讽刺多么辛辣——攻击多么猛烈——向对手投掷了多少垃圾——打出了多少卑鄙的拳头——抛出了多少粗俗不堪的语言!

['fænsɪ][ə; eɪ] ['pɑːtɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['wʊdwɜːdz] [fə'siːʃiː] [ɔː(r)]
Fancy a party in a country - house now looking over Woodward's facetiae or
想要 一个 派对 在 一个 国家 - 房子 现在 寻找 超过 伍德沃德 滑稽 或者
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɒmɪ'kælɪtɪ] ,
some of the Gilray comicalities ,
一些 的 这 - 滑稽 ,

现在, 想象一下在乡间别墅里举办派对, 欣赏伍德沃德的滑稽作品或吉尔雷的一些喜剧桥段, 是不是很惬意?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['slætənli] [sætə'neɪliə][ɒv; əv] ['roʊləndzən] !
or the slatternly Saturnalia of Rowlandson !
或者 这 邋遢地 农神节 的 罗兰森 !

或者罗兰森的邋遢农神节!

[waɪlst] [wiː, wi][lɪv; laɪv][wiː, wi][mʌst; məst] [lɑːf] , [ænd; ænd][hæv; həv][fəʊks][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [lɑːf] .
Whilst we live we must laugh , and have folks to make us laugh .
而 我们 居住 我们 必须 笑 , 和 有 各位 到 制作 我们 笑 .

活着的时候, 我们必须笑, 也必须有能让我们笑的人。

[wiː, wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['sætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd][f'dɑːnsɪz][ænd; ænd]['gæmbəl] .
We cannot afford to lose Satyr with his pipe and dances and gambols .
我们 不能 买得起 到 失去 色狼 和 他的 管道 和 舞蹈 和 嬉戏 .

我们不能失去萨提尔, 以及他那吹着笛子、载歌载舞的身影。

[bʌt; bət][wiː, wi][hæv; həv] [wɒʃt] , [kəʊmd] , [kləʊðd] , [ænd; ænd] [tɔːt] [ðə; ði] [rəʊg] [gʊd] ['mænəz]
But we have washed , combed , clothed , and taught the rogue good manners
但 我们 有 洗过 , 梳理过的 , 穿着衣服 , 和 教授 这 流氓 好的 礼仪
: [ɔː(r)][f'raːðə(r)] ,
: **or rather** ,
: 或者 相当 ,

但是我们已经把这个浪荡子洗干净、梳理好、穿上衣服, 并教他良好的礼仪: 或者更确切地说,

[let][juː 'es] [seɪ] , [hiː, hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː, hi][ɪz][ɒv; əv][f'neɪtʃə(r)] [sɒft]
let us say , he has learned them himself ; for he is of nature soft
让 我们 说 , 他 有 学习 他们 他自己 ; 为了 他 是 的 自然 柔软的
[ænd; ænd][f'kaɪndli] ,
and kindly ,
和 亲切地 ,

可以说, 这些都是他自学的; 因为他生性温和善良。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz][mæd][præŋks][ænd; ənd][ˈtɪpsɪ][ˈhæbɪts] ; [ænd; ənd] ,
and he has put aside his mad pranks and tipsy habits ; and ,
和 他 有 放 旁边 他的 疯狂的 恶作剧 和 微醺 习惯 ; 和 ,
[ˈfrɒlɪksəm] [ˈɔːlweɪz] ,
frolicsome always ,
嬉戏的 总是 ,

他已经改掉了疯狂的恶作剧和醉酒的习惯；而且，总是那么爱玩闹，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːmləs] ,
has become gentle and harmless ,
有 变得 温和的 和 无害 ,
变得温和无害

[ˈsmɪtn] [ˈɪntuː] [ˌeɪm] [baɪ][hiː; hi][pʃʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]
smitten into shame by he pure presence of our women and the sweet
迷恋 进入 耻辱 经过 他 纯的 在场 的 我们的 女性 和 这 甜的
[kən'faɪdɪŋ] [smaɪlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
confiding smiles of our children .
倾诉 微笑 的 我们的 孩子们 .

被我们女性纯洁的气质和我们孩子甜美亲切的笑容所深深打动，感到无比羞愧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈvet(ə)rənz] , [ðə; ði][əʊld][pɪk'tɔːrɪəl][ˈsætərɪst] ,
Among the veterans , the old pictorial satirists ,
之中 这 退伍军人 , 这 老的 画报 讽刺作家 ,
在这些老前辈中，有几位老牌讽刺画派画家，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [neɪm] [ɒv; əv][wʌŋ] [ˈhjuːməərəs] [dɪ'zʌɪnə(r)] [huː] [ɪz] [stiːl] [ə'laɪv]
we have mentioned the famous name of one humorous designer who is still alive
我们 有 提及 这 著名的 姓名 的 一 幽默 设计师 WHO 是 仍然 活
[ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] .
and at work .
和 在 工作 .

我们提到了一位幽默风趣的著名设计师的名字，他现在仍然健在，并且还在工作。

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [siː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfeɪməs] [feɪs] ,
Did we not see , by his own hand , his own portrait of his own famous face ,
做过 我们 不是 看 , 经过 他的 自己的 手 , 他的 自己的 肖像 的 他的 自己的 著名的 脸 ,
难道我们没有亲眼看到他亲手绘制的、描绘他自己著名面容的肖像吗？

[ænd; ənd] [ˈwɪskəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [njuːz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ?
and whiskers , in the Illustrated London News the other day ?
和 胡须 , 在 这 插图 伦敦 消息 这 其他 天 ?
前几天《伦敦新闻画报》上还刊登了关于胡须的文章？

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪnt][ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'sembldʒ] [ɒv; əv] [tiː'təʊtələ] [ɪn] "
There was a print in that paper of an assemblage of Teetotalers in "
那里 曾是 一个 打印 在 那 纸 的 一个 装配 的 滴酒不沾者 在 "
[ˈsædlərz] [welz] [ˈθɪətə(r)] ,
Sadler's Wells Theatre ,
萨德勒的 威尔斯 剧院 ,

那份报纸上有一张印刷品，内容是“萨德勒之井剧院”一群禁酒主义者的合影。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstreɪtweɪ] [ˈrekəg'naɪzd][ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmən][hænd] — [ðə; ði][əʊld][ˈrəʊmənɪz][ɒv; əv]
" **and we straightway recognized the old Roman hand — the old Roman's of**
" 和 我们 立刻 认可 这 老的 罗马 手 — 这 老的 罗马书 的
[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˈplæŋkəs] — [dʒɔːdʒ] - .
the time of Plancus — George Cruikshank's .
这 时间 的 普朗克氏 — 乔治 - .

“我们立刻认出了这是古罗马人的笔迹——普朗库斯时代的古罗马人的笔迹——乔治·克鲁克香克的笔迹。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][drəʊl][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] ['juːz] , [ænd; ənd] [ɔːt]
There were the old bonnets and droll faces and shoes , and short
那里 是 这 老的 引擎盖 和 滑稽 面孔 和 鞋 , 和 短的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

那里有老式软帽、滑稽的面孔、鞋子和短裤。

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] - [[ʊə(r)] [ɪˈnʌf] .
and figures of 1820 sure enough .
和 数据 的 - 当然 足够的 .

1820 年的数据果然如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ([huː] [hæz; hæz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - ['dɒktrɪn] ,
And there was George (who has taken to the water - doctrine ,
和 那里 曾是 乔治 (WHO 有 已采取 到 这 水 - 教义 ,

还有乔治（他信奉水之教义），

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz]) ['hændlɪŋ] [sʌm; səm][ˌtiːtəʊt(ə)] [kres] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][plæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
as all the world knows) handing some teetotal cresses over a plank to the
作为 全部 这 世界 知道) 处理 一些 滴酒不沾 豆瓣菜 超过 一个 板 到 这
[ˈteɪb(ə)] [weə(r)][ðə; ði] [pledʒ] [wɒz; wəz] ['biːlɪŋ] [ədˈmɪnɪstəd] .
table where the pledge was being administered .
桌子 在哪里 这 保证 曾是 存在 管理 .

众所周知，他把一些不喝酒的豆瓣菜递到正在举行宣誓仪式的桌子上，豆瓣菜放在一块木板上。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][hæz; hæz] [dʒɔːdʒ] [drɔːn] [ðæt] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['krʊkʃæŋk] !
How often has George drawn that picture of Cruikshank !
如何 经常 有 乔治 绘制 那 图片 的 克鲁克香克 !

乔治画过克鲁克香克的画像多少次了！

[weə(r)] ['hævnt] [wiː; wi] [siːn] [aɪ ˈtiː] ?
Where haven't we seen it ?
在哪里 还没有 我们 已见 它 ?

我们哪里没见过它？

[haʊ] [faɪn] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
How fine it was ,
如何 美好的 它 曾是 ,

真是太好了！

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈefɪdʒi][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . ['eɪnz.wɜːθ] [ɪn] ['eɪnzwɜːrθs] [ˌmæɡəˈziːn] [wen] [dʒɔːdʒ] ['ɪləstreɪtɪd]
facing the effigy of Mr . Ainsworth in Ainsworth's Magazine when George illustrated
面向 这 人偶 的 先生 . 艾恩斯沃斯 在 艾恩斯沃斯 杂志 什么时候 乔治 插图
[ðæt] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)] !
that periodical !
那 期刊 !

乔治为《艾恩斯沃斯杂志》绘制插图时，面对着杂志上艾恩斯沃斯先生的肖像！

[haʊ] [grænd][ænd; ənd][sɪˈvɪə(r)][hiː; hi][stændz][ɪn] [ðæt] [dɪˈzaɪn] [ɪn][dʒiː] . [siː] . - [es] " ['bɒmnɪbəs] ,
How grand and severe he stands in that design in G . C . ' s " Omnibus ,
如何 盛大 和 严重 他 站立 在 那 设计 在 G . C . - s " 综合 ,

在GC的《Omnibus》设计中，他显得多么宏伟而严肃啊！

" [weə(r)] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [hɪmˈself] [tˈɒŋd] [laɪk][ˌes ˈtiː] . ['dʌnstən] ,
" **where he represents himself tonged like St . Dunstan** ,
" 在哪里 他 代表 他自己 舌吻 喜欢 英石 . 邓斯坦 ,

“他把自己描绘成圣邓斯坦那样的人物，

[ænd; ənd] ['twiːkɪŋ] [ə; eɪ] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [baɪ][ðə; ði][nəʊz] !
and tweaking a wretch of a publisher by the nose !
和 微调 一个 可怜虫 的 一个 出版商 经过 这 鼻子 !

还揪了揪那个卑鄙出版商的鼻子！

[ðə; ði] [kə'lektər] [ɒv; əv][ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈetʃɪŋ] — [əʊ][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈetʃɪŋ] ! — [əʊ][ðə; ði][diə(r)][əʊld]
The collectors of George's etchings — oh the charming etchings ! — oh the dear old
这 收藏家 的 乔治的 蚀刻画 — 哦 这 迷人 蚀刻画 ! — 哦 这 亲爱的 老的
" [ˈdʒɜːmən][ˈpɒpjələ(r)][teɪlɪz; ˈteɪliːz] !
" German Popular Tales !
" 德语 受欢迎的 故事 !

乔治蚀刻版画的收藏家们——哦，那些迷人的蚀刻版画！——哦，亲爱的古老“德国民间故事集！”

" — [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] " [ˈpɔɪnts] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] " — [ðə; ði] [diˈlaɪtʃ(ə)l] " [frəˈnɒlədʒi] " [ænd; ənd] "
" — **the capital " Points of Humor " — the delightful " Phrenology " and "**
" — 这 首都 " 积分 的 幽默 " — 这 愉快 " 颅相学 " 和 "
[skræp] - [bʊks] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ,
Scrap - books , " of the good time ,
废料 - 图书 , " 的 这 好的 时间 ,
“——首都的“幽默点”——令人愉悦的“颅相学”和“剪贴簿”，记录着美好的时光，

[ˈaʊə(r)][taɪm] — - [ɪn][fækt] ! — [ðə; ði] [kə'lektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒən] [ˈetʃɪŋ] , [wiː; wi] [seɪ]
OUR time — Plancus's in fact ! — the collectors of the Georgian etchings , we say
我们的 时间 — - 在 事实 ! — 这 收藏家 的 这 格鲁吉亚 蚀刻画 , 我们 说
,
!
,

我们这个时代——实际上是普朗库斯的时代！——我们这些格鲁吉亚蚀刻版画收藏家，我们说，

[hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪst] .
have at least a hundred pictures of the artist .
有 在 至少 一个 百 图片 的 这 艺术家 :

至少要有上百张这位艺术家的照片。

[waɪ] , [wiː; wi][rɪ'membə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhesiən] [buːts] [ɪn] " [tɒm][ænd; ənd][ˈdʒeri] " [ɪt'self] ;
Why , we remember him in his favorite Hessian boots in " Tom and Jerry " itself ;
为什么 , 我们 记住 他 在 他的 最喜欢的 黑森 靴子 在 " 汤姆 和 杰瑞 " 本身 ;
我们之所以记得他，是因为他在《猫和老鼠》动画片中穿着他最喜欢的黑森靴子；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwʊdkaʊt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈtraɪəl] .
and in woodcuts as far back as the Queen's trial .
和 在 木刻 作为 远的 后退 作为 这 女王大学 审判 :

甚至在女王受审时的木刻版画中也有记载。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈrɑːðə(r)] [diˈrʒɜːtɪd] [ˈsætəɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [leɪt] [ˈjɪəz] , [ˈhævɪŋ] [tʜːnd]
He has rather deserted satire and comedy of late years , having turned
他 有 相当 荒凉的 讽刺 和 喜剧 的 晚的 年 , 拥有 转向
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] ,
his attention to the serious ,
他的 注意力 到 这 严肃的 ,

近年来，他逐渐放弃了讽刺和喜剧创作，转而专注于严肃题材。

[ænd; ənd] [ˈwɔːlaɪk] , [ænd; ənd] [səˈblaɪm] .
and warlike , and sublime .
和 好战 , 和 升华 :

既好战，又崇高。

[ˈhævɪŋ] [kənˈfest] [ˈaʊə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈpredʒədɪsɪz] , [wiː; wi][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði][ˈkɒmɪk][ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)]
Having confessed our age and prejudices , we prefer the comic and fanciful
拥有 坦白 我们的 年龄 和 偏见 , 我们 更喜欢 这 漫画 和 奇幻的
[tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk] ,
to the historic ,
到 这 历史性 ,

坦白我们的年龄和偏见之后，我们更喜欢喜剧和奇幻作品，而不是历史作品。

[rəʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt][daɪ'dæktɪk] [dʒɔ:dʒ] .
romantic , and at present didactic George .

浪漫的 , 和在展示教学乔治 .

浪漫的, 以及目前说教式的乔治。

[meɪ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ə'tend] [ðə; ði] [breɪv]
May respect , and length of days , and comfortable repose attend the brave
可能 尊重 , 和 长度 的 天 , 和 舒服的 休息 出席 这 勇敢的
, ['bɒɪst] ,
, honest ,
, 诚实的 ,

愿尊敬、长寿和安宁伴随勇敢、诚实的人。

[ˈkaɪndli] , [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd][ˈɑ:tɪst] , ['hju:məɪst] , ['mɒrəlɪst] !
kindly , pure - minded artist , humorist , moralist !

亲切地 , 纯的 - 有思想 艺术家 , 幽默家 , 道德家 !

善良、纯洁的艺术家、幽默家、道德家！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi; hi] [fɜ:st] [hu:] [brɔ:t] ['ɪŋɡlɪ] [pɪk'tɔ:riəl][ˈhju:mə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'kweɪntɪd] .
It was he first who brought English pictorial humor and children acquainted .

它 曾是 他 第一的 WHO 带来 英语 画报 幽默 和 孩子们 熟人 .

是他第一个将英国图画幽默带给孩子们。

[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [əʊ] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
Our young people and their fathers and mothers owe him many a pleasant
我们的 年轻的 人们 和 他们的 父亲们 和 母亲们 欠 他 许多 一个 令人愉快的
[ˈaʊə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [lɑ:f] .
hour and harmless laugh .

小时 和 无害 笑 .

我们的年轻人以及他们的父母都应该感谢他, 感谢他带给我们许多快乐的时光和无伤大雅的笑声。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd]
Is there no way in which the country could acknowledge the long services and
是 那里 不 方式 在 哪个 这 国家 可以 承认 这 长的 服务 和
[breɪv] [kə'riə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈbenɪfæktə(r)] ?
brave career of such a friend and benefactor ?

勇敢的 职业 的 这样的 一个 朋友 和 恩人 ?

国家难道没有办法表彰这样一位朋友和恩人长期以来的贡献和英勇的职业生涯吗？

[sɪns] ['dʒɔ:rdʒɪz] [taɪm] ['hju:mə(r)][hæz; hæz] [bi:n] [kən'vɜ:ɪd] .
Since George's time humor has been converted .

自从 乔治的 时间 幽默 有 到过 转换 .

自乔治时代以来, 幽默已经发生了转变。

['kəʊməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['sætəz][ænd; ənd] [liə] [fɔ:nz] [hæv; həv] [dɪsə'piəd] , [ænd; ənd]
Comus and his wicked satyrs and leering fauns have disappeared , and
科莫斯 和 他的 邪恶 萨提尔 和 色眯眯的 半人半羊神 有 消失 , 和
[fled][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ləʊɪst] [hɔ:nt] ;
fled into the lowest haunts ;

逃亡 进入 这 最低 闹鬼的地方 ;

科莫斯和他的邪恶萨提尔以及猥亵的森林之神都已消失, 逃到了最阴暗的角落；

[ænd; ənd] [kəməs] ['leɪdi] ([ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhju:mə(r)] ,
and Comus's lady (if she had a taste for humor ,

和 科莫斯的 女士 (如果 她 有 一个 品尝 为了 幽默 ,

还有科莫斯的夫人 (如果她有幽默感的话),

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd]) [maɪt] [teɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['fʌni] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] **which may be doubted) might take up our funny picture - books without the**
哪个 可能 是 怀疑) 可能 拿 向上 我们的 有趣的 图片 - 图书 没有 这
['slaɪtɪst] [prɪ'kɔːʃənəri] ['skwiːmɪʃnəs] .
slightest precautionary squeamishness .
丝毫 预防 胆怯 .

(这一点或许值得怀疑) 他们可能会毫不犹豫地拿起我们有趣的图画书，而不会有丝毫的顾虑。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] ['pjʊərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['fænsɪz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['dɔɪl] ?
What can be purer than the charming fancies of Richard Doyle ?
什么 能 是 更纯净 比 这 迷人 幻想 的 理查德 多伊尔 ?

还有什么比理查德·道尔笔下那些迷人的幻想更纯洁的呢？

[ɪn] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['plʌntʃɪz] [hjuːdʒ] ['gæləriːz] [kænt] [wiː; wi] [wɔːk] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [θruː] [mɪs]
In all Mr . Punch's huge galleries can't we walk as safely as through Miss
在 全部 先生 . 拳击的 巨大的 画廊 不能 我们 走 作为 安全 作为 通过 错过
['pɪŋkər,tənz] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ?
Pinkerton's schoolrooms ?
平克顿侦探社 教室 ?

在潘趣先生巨大的画廊里，我们难道不能像在平克顿小姐的教室里一样安全地行走吗？

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['plʌntʃɪz] ['pɪktʃəz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [njuːz]
And as we look at Mr . Punch's pictures , at the Illustrated News
和 作为 我们 看 在 先生 . 拳击的 图片 , 在 这 插图 消息
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

当我们欣赏潘趣先生的画作，以及《新闻画报》上的图片时，

[æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [æz; əz]
at all the pictures in the book - shop windows at this Christmas season , as
在 全部 这 图片 在 这 书 - 店铺 视窗 在 这 圣诞节 季节 , 作为
['əʊldstə] ,
oldsters ,
老年人 ,

看着今年圣诞节期间书店橱窗里的所有图片，老人们.....

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pæŋ] [ɒv; əv] ['envi] [ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋstər] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ɒf]
we feel a certain pang of envy against the youngsters — they are too well off
我们 感觉 一个 肯定 疼痛 的 嫉妒 反对 这 年轻人 — 他们 是 也 出色地 离开
.
:
.

我们对年轻人感到一丝羡慕——他们的生活条件太好了。

[waɪ] ['hædnt] [wiː; wi] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] ?
Why hadn't WE picture - books ?
为什么 之前没有 我们 图片 - 图书 ?

为什么我们没有图画书？

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['flɒgd] [səʊ] ?
Why were we flogged so ?
为什么 是 我们 鞭打 所以 ?

我们为什么会被鞭打得那么厉害？

[ə; eɪ] [plɜːg] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪktə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɒdz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['plæŋkəs] !
A plague on the lictors and their rods in the time of Plancus !
一个 瘟疫 在 这 律师 和 他们的 杆 在 这 时间 的 普朗克氏 !

普兰库斯时代，愿所有刽子手和他们的权杖都遭瘟疫！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈræmblɪŋ] [ˈprefəs] ,
And now , after this rambling preface ,
和 现在 , 后 这 漫无边际 前言 ,
现在, 在说了这么多冗长的开场白之后,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] — [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [liːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] "
we are arrived at the subject in hand — Mr . John Leech and his "
我们 是 到达的 在 这 主题 在 手 — 先生 . 约翰 水蛭 和 他的 "
[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] ,
Pictures of Life and Character ,
图片 的 生活 和 特点 ,
我们现在要讨论的主题是约翰·利奇先生和他的“生活与性格的图画”,

" [ɪn][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" **in the collection of Mr . Punch .**
" 在 这 收藏 的 先生 . 冲床 .
“在潘趣先生的收藏中。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [plʌm] - [keɪk] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
This book is better than plum - cake at Christmas .
这 书 是 更好的 比 李子 - 蛋糕 在 圣诞节 .
这本书比圣诞节的李子蛋糕还好吃。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʒʊərɪŋ] [plʌm] - [keɪk] ,
It is an enduring plum - cake ,
它 是 一个 持久 李子 - 蛋糕 ,
这是一款经久不衰的李子蛋糕,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [slaɪs][ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] ;
which you may eat and which you may slice and deliver to your friends ;
哪个 你 可能 吃 和 哪个 你 可能 片 和 递送 到 你的 朋友们 ;
你可以自己吃, 也可以切片送给朋友;

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [kʌt][,aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ,
and to which , having cut it , you may come again and welcome ,
和 到 哪个 , 拥有 切 它 , 你 可能 来 再次 和 欢迎 ,
切开之后, 你可以再次前来欢迎。

[frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə] [jɪrz] [end] .
from year's end to year's end .
从 年 结尾 到 年 结尾 .
从年末到年末。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgæləri] —
In the frontispiece you see Mr . Punch examining the pictures in his gallery —
在 这 卷首插图 你 看 先生 . 冲床 检查 这 图片 在 他的 画廊 —
[ə; eɪ] [ˈpɔːtli] ,
a portly ,
一个 肥胖的 ,
在扉页插图中, 您可以看到庞奇先生正在欣赏他画廊里的画作——一位身材魁梧的先生

[wel] - [drest] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [rɪˈspektəbl] [ˈdʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [kləʊθ] ,
well - dressed , middle - aged , respectable gentleman , in a white neck - cloth ,
出色地 - 穿着 , 中间 - 老年人 , 可敬 绅士 , 在 一个 白色的 脖子 - 布 ,
一位衣着考究、举止得体的中年绅士, 脖子上系着白色领巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [iːˈvɪnɪŋ] [ˈkɒstjuːm] — [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [blænd][ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)] [ˈmænə(r)]
and a polite evening costume — smiling in a very bland and agreeable manner
和 一个 有礼貌的 晚上 戏服 — 微笑 在 一个 非常 平淡 和 同意 方式
[əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈdrɔːɪŋz] ,
upon one of his pleasant drawings ,
之上 — 的 他的 令人愉快的 图画 ,
身着得体的晚礼服——面带微笑, 姿态温和宜人, 正欣赏着他的一幅精美画作。

[ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [pɔ:rtˈfoʊliʊz] .
taken out of one of his handsome portfolios .
已采取 出去 的 一 的 他的 英俊的 投资组合 。

从他精美的作品集中取出。

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [smʌl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][bi:; bi]
Mr . Punch has very good reason to smile at the work and be
先生 ； 冲床 有 非常 好的 原因 到 微笑 在 这 工作 和 是
[ˈsætɪsfɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] .
satisfied with the artist .
使满意 和 这 艺术家 。

Punch先生有充分的理由对这件作品感到满意，并对这位艺术家感到高兴。

[ˈmɪstə(r)] . [li:tʃ] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kənˈtrɪbjətə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɪndrəd] [ˈhju:mərɪst] ,
Mr . Leech , his chief contributor , and some kindred humorists ,
先生 ； 水蛭 ； 他的 首席 贡献者 ； 和 一些 亲属 幽默家 ；
李奇先生，他的主要撰稿人，以及一些志同道合的幽默作家，

[wɪð] [ˈpens(ə)l][ænd; ənd][pen][hæv; həv] [sɜ:vd] [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ˈædmərəbli] .
with pencil and pen have served Mr . Punch admirably .
和 铅笔 和 笔 有 服务 先生 ； 冲床 令人钦佩地 ；
铅笔和钢笔为潘趣先生提供了极佳的服务。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [ɪf] [wi:; wi][rɪˈmembə(r)][ˈmɪstə(r)] . [pi:] . - [es][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈraɪtli] ,
Time was , if we remember Mr . P . s history rightly ,
时间 曾是 ，如果 我们 记住 先生 ； P ； - s 历史 没错 ；
如果我们对P先生的过往记忆没错的话，那么过去就是

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][weə(r)][sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [nɔ:(r)] [wel] - [meɪd] [kləʊðz] ([ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɔ:s(ə)l]
that he did not wear silk stockings nor well - made clothes (the little dorsal
那 他 做过 不是 穿 丝绸 长筒袜 也不 出色地 - 制成 衣服 (这 小的 背侧
[ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æŋ; ən] [ˈɔ:nəmənt] [naʊ] ,
irregularity in his figure is almost an ornament now ,
不规则 在 他的 数字 是 几乎 一个 装饰品 现在 ；
他既不穿丝袜，也不穿考究的衣服（他背部略微有些不规则，现在几乎成了一种装饰）。

[səʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][ˈteɪlə(r)][hæz; həz][hi:; hi]) .
so excellent a tailor has he) .
所以 出色的 一个 裁缝 有 他) ；
他裁缝手艺真好)。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [bɪˈɡɪnɪŋz] .
He was of humble beginnings .
他 曾是 的 谦逊的 开端 ；
他出身卑微。

[aɪˈti:][ɪz] [sed] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bu:ð] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv]
It is said he kept a ragged little booth , which he put up at corners of
它 是 说 他 保留 一个 破烂不堪 小的 展位 ； 哪个 他 放 向上 在 角落 的
[stri:tʃ] ；
streets ；
街道 ；
据说他经营着一个简陋的小摊位，就搭在街角。

[əˈsəʊsiəriːd; əˈsəʊʃiəriːd] [wɪð] [ˈbi:d(ə)l] , [pəˈli:smən] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʌɡli] [waɪf] ([hu:m] [hi:; hi] [ˈtri:tɪd]
associated with beadles , policemen , his own ugly wife (whom he treated
联系 和 珠子 ； 警察 ； 他的 自己的 丑陋的 妻子 (谁 他 治疗
[məʊst] [ˈskændələsli]) ,
most scandalously) ,
最多 令人震惊地) ；
与教堂执事、警察、他自己相貌丑陋的妻子（他对她极其恶劣）有联系的人在一起

[ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['steɪ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ;
and persons in a low station of life ;
和 人 在 一个 低的 车站 的 生活 ;
以及社会地位低下的人 ;
['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][waɪld][dʒəʊks] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]
earning a precarious livelihood by the cracking of wild jokes , the singing of
收入 一个 岌岌可危 生计 经过 这 裂纹 的 荒野 笑话 , 这 歌唱 的
['rɪb(ə)ld] [sɔ:ŋz] ,
ribald songs ,
粗俗的 歌曲 ,
靠讲低俗笑话、唱荤段子勉强糊口

[ænd; ənd] [hɑ:fpens] [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .
and halfpence extorted from passers - by .
和 半便士 勒索 从 过路人 - 经过 .
以及向路人勒索的半便士。
[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sə'tɪrɪk] ['dʒɪ:niəs][wi:; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə'nɒn] : [hi:; hi] [kræks] [hɪz; ɪz][dʒəʊks] [sti:l] ,
He is the Satyr ic genius we spoke of anon : he cracks his jokes still ,
他 是 这 讽刺的 天才 我们 辐 的 匿名 : 他 裂缝 他的 笑话 仍然 ,
他就是我们刚才提到的那位讽刺天才：他现在仍然在讲笑话。

[fɔ:(r); fə(r)]['sætaɪə(r)][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kəʊmd] , [wɒʃt] , ['ni:tli] [kləʊðd] ,
for satire must live ; but he is combed , washed , neatly clothed ,
为了 讽刺 必须 居住 ; 但 他 是 梳理过的 , 洗过 , 整齐地 穿着衣服 ,
[ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [prɪ'zentəbl] .
and perfectly presentable .
和 完美 像样 .
讽刺作品必须存在；但他梳理得体，洗漱干净，衣着整洁，仪容整洁。

[hi:; hi][gəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [best] ['kʌmpəni] ; [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [stʌd] [æt; ət] ['melt(ə)n] ;
He goes into the very best company ; he keeps a stud at Melton ;
他 去 进入 这 非常 最好的 公司 ; 他 保持 一个 钉子 在 梅尔顿 ;
他与最好的公司合作；他在梅尔顿养了一匹种马；
[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪn] ['skɒtlənd] ; [hi:; hi] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] ; [hæz; həz][hɪz; ɪz] [stɔ:l] [æt; ət]
he has a moor in Scotland ; he rides in the Park ; has his stall at
他 有 一个 泊 在 苏格兰 ; 他 骑行 在 这 公园 ; 有 他的 摊位 在
[ðə; ði] ['ɒprə] ;
the Opera ;
这 歌剧 ;
他在苏格兰拥有一片荒地；他在公园里骑马；在歌剧院有自己的马厩；

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['daɪnɪŋ] [aʊt][æt; ət] [klʌbz] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [sə'saɪəti] ;
is constantly dining out at clubs and in private society ;
是 不断地 用餐 出去 在 俱乐部 和 在 私人的 社会 ;
经常出入俱乐部和私人社交场所用餐；
[ænd; ənd][gəʊz] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:tɪz] ,
and goes every night in the season to balls and parties ,
和 去 每一个 夜晚 在 这 季节 到 球 和 各方 ,
在赛季期间，他每晚都去参加舞会和派对。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['pɒsəb(ə)l] .
where you see the most beautiful women possible .
在哪里 你 看 这 最多 美丽的 女性 可能的 .
在那里你可以看到最美丽的女人。
[hi:; hi][ɪz] ['welkəm] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [ðə; ði] [greɪt] ; [ðəʊ] ,
He is welcomed amongst his new friends the great ; though ,
他 是 欢迎 在 他的 新的 朋友们 这 伟大的 ; 尽管 ,
他受到了新朋友们——那些伟人们的欢迎；然而，

[laɪk][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [smɔ:l] .
like the good old English gentleman of the song , he does not forget the small .
喜欢 这 好的 老的 英语 绅士 的 这 歌曲 , 他 做 不是 忘记 这 小的 .

就像歌中那位善良的英国老绅士一样，他不会忘记小事。

[hi;; hi][pæts][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [stri:t] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ;
He pats the heads of street boys and girls ;
他 轻拍 这 头部 的 街道 男孩们 和 女孩们 ;

他拍拍街头男孩女孩的头；

['relɪʃ] [ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv][dʒæk][ðə; ði] ['kɒstəmʌŋgə(r)] [ænd; ənd][bɒb][ðə; ði] ['dʌstmən] ;
relishes the jokes of Jack the costermonger and Bob the dustman ;
调味品 这 笑话 的 杰克 这 小贩 和 鲍勃 这 清洁工 ;

他很喜欢小贩杰克和清洁工鲍勃的笑话；

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] [spaɪz] [aʊt] ['mɒli] [ðə; ði] [kʊk] [flɜ:rtɪŋ] [wɪð] [pə'li:smən] [eks] ,
good - naturedly spies out Molly the cook flirting with policeman X ,
好的 - 自然地 间谍 出去 莫莉 这 厨师 调情 和 警察 X ,

善意地发现厨娘莫莉和警察X调情，

[ɔ:(r)]['meəri][ðə; ði] ['nɜ:smeɪd] [æz; əz][fɪ:; jɪ] ['lɪsən] [tu;; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gɑ:dzmən] .
or Mary the nursemaid as she listens to the fascinating guardsman .
或者 玛丽 这 保姆 作为 她 听着 到 这 迷人 卫兵 .

或者像保姆玛丽一样，聆听着这位迷人的卫兵讲述故事。

[hi;; hi] [ju:st] ['rɑ:ðə(r)][tu;; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['gɑ:dzmən] , " ['plʌndʒəz] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪlətri] [men] ;
He used rather to laugh at guardsmen , " plungers , " and other military men ;
他 用过的 相当 到 笑 在 卫兵 , " 柱塞 , " 和 其他 军队 男人 ;

他过去常常嘲笑卫兵、“搀扶兵”和其他军人；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'tɪl] ['lætə(r)] [deɪz] ['veri] [kən'temptʃuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔ:dz] ['frentʃmən] .
and was until latter days very contemptuous in his behavior towards Frenchmen .
和 曾是 直到 后者 天 非常 轻蔑的 在 他的 行为 向 法国人 .

直到晚年，他对法国人的态度仍然非常轻蔑。

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tu;; tə] [pɒmp] , [ænd; ənd]['swægə(r)] , [ænd; ənd] [fɪəs]
He has a natural antipathy to pomp , and swagger , and fierce
他 有 一个 自然的 反感 到 盛大场面 , 和 昂首阔步 , 和 凶猛的

[dɪ'mi:nə(r)] .
demeanor .
风度 .

他天生厌恶浮夸、傲慢和凶狠的举止。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [tu;; tə][wɔ:(r)] ,
But now that the guardsmen are gone to war ,
但 现在 那 这 卫兵 是 已消失 到 战争 ,

但现在卫兵们都去打仗了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dændi] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ræg] " — ['dændi] [nəʊ][mɔ:(r)] — [ɑ:(r); ə(r)] ['bætlɪŋ] [laɪk]
and the dandies of " The Rag " — dandies no more — are battling like
和 这 花花公子 的 " 这 抹布 " — 花花公子 不 更多的 — 是 战斗 喜欢

['hɪərəʊz][æt; ət][,bælə'klɑ:və][ænd; ənd] - * [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][hə'rəʊɪk]['ælaɪz] ,
heroes at Balaklava and Inkermann * by the side of their heroic allies ,
英雄 在 巴拉克拉瓦 和 - * 经过 这 边 的 他们的 英勇 盟国 ,

而《破布》杂志上的那些纨绔子弟——如今已不再是纨绔子弟了——正与他们的英勇盟友并肩作战，像英雄一样在巴拉克拉瓦和因克曼*战役中浴血奋战。

['mɪstə(r)] . ['plʌntɪz] ['lɑ:ftə(r)] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] ['hɑ:ti] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] .
Mr . Punch's laughter is changed to hearty respect and enthusiasm .
先生 : 拳击的 笑声 是 已更改 到 爽朗 尊重 和 热情 .

潘趣先生的笑声变成了由衷的敬佩和热情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈɡenst] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈbʌnə(r)][hiː; hi][wɔːz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈmɒrəlɪst] —
It is not against courage and honor he wars : but this great moralist —
它 是 不是 反对 勇气 和 荣誉 他 战争 : 但 这 伟大的 道德家 —
[mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əʊnd] ? — [hæz; həz]
must it be owned ? — has
必须 它 是 拥有 ? — 有
他并非与勇气和荣誉为敌： 但这位伟大的道德家——难道不应该承认吗？——却有.....

[sʌm; səm][ˈpɒpjələ(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpredʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [led][hɪm][ɪn] [piːs] [taɪm][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
some popular British prejudices , and these led him in peace time to laugh at
一些 受欢迎的 英国 偏见 , 和 这些 引领 他 在 和平 时间 到 笑 在
[ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈfrentʃmən] .
soldiers and Frenchmen .
士兵 和 法国人 .
他受到一些英国人普遍存在的偏见的影响， 这些偏见导致他在和平时期嘲笑士兵和法国人。

[ɪf] [ðəʊz] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈfʊt.men] [huː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv]
If those hulking footmen who accompanied the carriages to the opening of
如果 那些 庞大的 侍从 WHO 伴随 这 马车 到 这 开幕 的
[ˈpɑːləmənt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
Parliament the other day ,
议会 这 其他 天 ,
如果说前几天陪同马车前往议会开幕式的那些身材魁梧的侍从们，

[wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [plʌʃ] [brɪˈɡeɪd] , [weə(r)][ˈəʊnli][ˈɡʌnpaʊdə(r)][ɪn][ðəə(r)][heə(r)] ,
would form a plush brigade , wear only gunpowder in their hair ,
会 形式 一个 豪华的 旅 , 穿 仅有的 火药 在 他们的 头发 ,
他们会组成一支豪华的队伍，头发上只戴着火药。

[ænd; ənd] [straɪk] [wɪð] [ðəə(r)] [ɡreɪt] [keɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈmɪstə(r)] . [plʌnt] [wʊd] [liːv] [ɒf]
and strike with their great canes on the enemy , Mr . Punch would leave off
和 罢工 和 他们的 伟大的 拐杖 在 这 敌人 , 先生 . 冲床 会 离开 离开
[ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [dʒeɪmz] ,
laughing at Jeames ,
笑 在 詹姆斯 ,
他们挥舞着巨大的手杖击打敌人，潘趣先生会停止嘲笑詹姆斯。

[huː] [ˈmiːnwaɪl] [rɪˈmeɪnz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwəd] [əˈpiərəns] [rɪˈɡɑːdləs] [ɒv; əv]
who meanwhile remains among us , to all outward appearance regardless of
WHO 同时 遗迹 之中 我们 , 到 全部 向外 外貌 不管 的
[ˈsætəə(r)] ,
satire ,
讽刺 ,
与此同时，无论从表面上看， 无论是否带有讽刺意味， 他仍然与我们在一起。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [kənˈsjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪv] [miːlz] [pə(r)][ˈdiːəm] .
and calmly consuming his five meals per diem .
和 平静地 消费 他的 五 餐 每 迪姆 .
他平静地吃完了每天五顿饭。

[əˈɡenst] [ˈlɔːrəz] , [ˈbiːd(ə)l] , [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ˈklɜːdʒɪ] , [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrətɪz] , [ˈmɪstə(r)] . [plʌnt] [ɪz]
Against lawyers , beadles , bishops and clergy , and authorities , Mr . Punch is
反对 律师 , 珠子 , 主教们 和 牧师 , 和 当局 , 先生 . 冲床 是
[stɪl] [ˈrɑːðə(r)][ˈbɪtə(r)] .
still rather bitter .
仍然 相当 苦的 .
对于律师、教堂执事、主教、神职人员和当局，潘奇先生仍然相当愤恨。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [əˈɡreɪ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈæŋɡri] ;
At the time of the Papal aggression he was prodigiously angry ;
在 这 时间 的 这 教皇 侵略 他 曾是 惊人地 生气的 ;
在教皇侵略时期， 他非常愤怒；

[ænd; ɐnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][him][æt; ət][ðæt]['piəriəd]
and one of the chief misfortunes which happened to him at that period
和 一 的 这 首席 不幸 哪个 发生 到 他 在 那 时期
[wɒz; wəz][ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

他在那段时间遭遇的主要不幸之一是：

[θru:] [ðə; ði]['vaiələnt][ə'pinjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk]
through the violent opinions which he expressed regarding the Roman Catholic
通过 这 暴力 意见 哪个 他 表达 关于 这 罗马 天主教
[ˈhaɪərəʔki] , [hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] ,
hierarchy , he lost the invaluable services ,
等级制度 , 他 丢失的 这 无价 服务 ,

由于他对罗马天主教等级制度发表了激烈的言论，他失去了宝贵的服务。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][p'ens(ə)l] , [ðə; ði] ['hɑ:mləs] [wɪt] , [ðə; ði] [tʃɑ:mɪŋ] ['fænsɪ][ɒv; əv][mɪstə(r)] . ['dɔɪl] .
the graceful pencil , the harmless wit , the charming fancy of Mr . Doyle .
这 优美 铅笔 , 这 无害 有 , 这 迷人 想要 的 先生 : 多伊尔 :

柯南·道尔先生那优雅的铅笔、无害的幽默和迷人的想象力。

[ə'nʌðə(r)][m'embə(r)][ɒv; əv][mɪstə(r)] . [pʌntʃɪz] ['kæbɪnət] , [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv] [dʒeɪmz] , [ðə; ði]
Another member of Mr . Punch's cabinet , the biographer of Jeames , the
其他 成员 的 先生 : 拳击的 内阁 , 这 传记作家 的 詹姆斯 , 这
[ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [snɒb] ['peɪpəz] ,
author of the " Snob Papers ,
作者 的 这 " 势利眼 文件 ,

潘奇先生内阁的另一位成员，詹姆斯的传记作者，《势利眼文集》的作者

" [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['fʌŋk(ə)nɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][mɪstə(r)] . [pʌntʃɪz] [ə'sɔ:ltɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][p'rez(ə)nt]
" resigned his functions on account of Mr . Punch's assaults upon the present
" 辞职 他的 函数 在 帐户 的 先生 : 拳击的 袭击 之上 这 展示
[ɛmpərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪ(ə)n] ,
Emperor of the French nation ,
皇帝 的 这 法语 国家 ,

“因《潘趣》杂志对法兰西帝国现任皇帝的攻击而辞去职务。”

[hu:z] ['æŋgə(r)] [dʒeɪmz] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ʌn.pætri'ɒtɪk; ʌn.pɛtri'ɒtɪk][tu:; tə] [ə'raʊz] .
whose anger Jeames thought it was unpatriotic to arouse .
谁 愤怒 詹姆斯 想法 它 曾是 不爱国的 到 引起 :

詹姆斯认为激起这种愤怒是不爱国的。

[mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ði:z] [kən'tɪɪbjʊtə] : [hi:; hi] [fɪld] [ðəə(r)][p'leɪsɪz] [wɪð] ['ʌðə(r)z][æz; əz]
Mr . Punch parted with these contributors : he filled their places with others as
先生 : 冲床 分手了 和 这些 贡献者 : 他 已填 他们的 地方 和 其他的 作为
[gʊd] .
good .
好的 :

Punch 先生与这些撰稿人分道扬镳：他用其他同样优秀的撰稿人填补了他们的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlɹəʊd] ['steɪʃnɪz] [kraɪd] [pʌntʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪərəli] , [ænd; ɐnd][səʊld][dʒʌst]
The boys at the railroad stations cried Punch just as cheerily , and sold just
这 男孩们 在 这 铁路 车站 哭 冲床 只是 作为 兴高采烈地 , 和 卖 只是
[æz; əz] [meni] ['nʌmbəz] ,
as many numbers ,
作为 许多 数字 ,

火车站的男孩们同样兴高采烈地喊着《笨拙》杂志的广告语，而且卖出了同样多的杂志。

[ɑ:ftə(r)] [ði:z] [ɪ'vents] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
after these events as before .
后 这些 活动 作为 前 :

这些事件发生后，一切照旧。

* [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .
* This was written in 1854 .
* 这 曾是 书面 在 - .

* 这篇文章写于1854年。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['plʌntɪz] ['kæbɪnət][dʒɒn] [li:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] -
There is no blinking the fact that in Mr . Punch's cabinet John Leech is the right -
那里 是 不 眨眼 这 事实 那 在 先生 . 拳击的 内阁 约翰 水蛭 是 这 正确的 -
[hænd][mæn] .
hand man .
手 男人 .

毫无疑问，在潘奇先生的内阁中，约翰·里奇是他的得力助手。

[ˈfænsi] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [plʌntʃ] [wɪ'dəʊt] [li:tʃɪz] ['pɪktʃəz] !
Fancy a number of Punch without Leech's pictures !
想要 一个 数字 的 冲床 没有 水蛭的 图片 !

想看一些没有 Leech 图片的 Punch 杂志吗？

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] ?
What would you give for it ?
什么 会 你 给 为了 它 ?

你愿意付出什么来换取它？

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [huː] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [məʊst; məst] [fiːl] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] [hɪm] ,
The learned gentlemen who write the work must feel that , without him ,
这 学习 先生们 WHO 写 这 工作 必须 感觉 那 , 没有 他 ,

撰写这部著作的博学绅士们一定觉得，如果没有他，

[,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [left] [ə'ləʊn] .
it were as well left alone .
它 是 作为 出色地 左边 独自的 .

最好还是别管它。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪvlz] [huːm] [ðə; ði][,pɒpjʊ'lærəti][ɒv; əv] [plʌntʃ] [hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ;
Look at the rivals whom the popularity of Punch has brought into the field ;
看 在 这 竞争对手 谁 这 人气 的 冲床 有 带来 进入 这 场地 ;

看看《Punch》杂志的走红给这个领域带来了哪些竞争对手；

[ðə; ði][də'rekt] ['ɪmɪtətəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [li:tʃɪz] ['mænə(r)] — [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]
the direct imitators of Mr . Leech's manner — the artists with a manner of
这 直接的 模仿者 的 先生 . 水蛭的 方式 — 这 艺术家 和 一个 方式 的

[ðeə(r)] [əʊn] — [haʊ] [ɪn'fɪəriə(r)][ðeə(r)] ['penslz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn]['hjuːmə(r)] ,
their own — how inferior their pencils are to his in humor ,
他们的 自己的 — 如何 下 他们的 铅笔 是 到 他的 在 幽默 ,

直接模仿利奇先生风格的人——那些拥有自己风格的艺术家——他们的画笔在幽默感方面与利奇先生相比是多么逊色啊！

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mænəz] , [ɪn] [ə'restɪŋ] , [ə'mjuːzɪŋ][ðə; ði] ['nei(ə)n] .
in depicting the public manners , in arresting , amusing the nation .
在 描绘 这 民众 礼仪 , 在 逮捕 , 有趣 这 国家 .

描绘公众风俗，引人入胜，娱乐全国。

[ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] [friː] ['vɪɡə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd]['hjuːmə(r)] ,
The truth , the strength , the free vigor , the kind humor ,
这 真相 , 这 力量 , 这 自由的 活力 , 这 种类 幽默 ,

真诚、力量、自由的活力、和蔼的幽默

[ðə; ði][dʒɒn] [bʊl] [plʌk] [ænd; ænd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [hænd][ɑː(r); ə(r)] [əpɹəʊtʃt] [baɪ][nəʊ][kəm'petɪtə(r)] .
the John Bull pluck and spirit of that hand are approached by no competitor .
这 约翰 公牛 采摘 和 精神 的 那 手 是 接近 经过 不 竞争者 .

约翰·布尔的勇气和精神，无人能及。

[wɪð] [wɒt] [dek'sterəti][hi:; hi] [drɔ:z] [ə; ei] [hɔ:s] , [ə; ei]['wʊmən] , [ə; ei][tʃaɪld] !
With what dexterity he draws a horse , a woman , a child !
和 什么 灵巧 他 平局 一个 马 , 一个 女士 , 一个 孩子 !
他画马、画女人、画小孩的技艺真是精湛!

[hi:; hi] [fi:lz] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [laɪk][ə; ei][mæn] .
He feels them all , so to speak , like a man .
他 感觉 他们 全部 , 所以 到 说话 , 喜欢 一个 男人 :
可以说, 他像个男人一样, 感同身受。

[wɒt] [plʌmp] [jʌŋ] [bɪ'u:tɪz] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntɪz] [tʃi:f] [kən'trɪbjətə(r)]
What plump young beauties those are with which Mr . Punch's chief contributor
什么 丰满 年轻的 美女 那些 是 和 哪个 先生 : 拳击的 首席 贡献者
[sə'plaɪz] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentəlmənz] [pɪk'tɔ:riəl]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] !
supplies the old gentleman's pictorial harem !
补给品 这 老的 绅士的 画报 后宫 !
《笨拙先生》的主要撰稿人为这位老绅士提供了多么丰满的年轻美人啊!

[wɒt] ['feɪməs] [θju:z] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] ['mɪstə(r)] . ['pʌntɪz] ['hɔ:sɪz] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [brɪgz] ,
What famous thews and sinews Mr . Punch's horses have , and how Briggs ,
什么 著名的 那些 和 肌腱 先生 : 拳击的 马匹 有 , 和 如何 布里格斯 ,
[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
on the back of them ,
在 这 后退 的 他们 ,
潘趣先生的马有哪些著名的肌肉和筋腱, 以及布里格斯是如何骑在它们背上的,

['skæmpə] [ə'krɒs] ['kʌntri] !
scampers across country !
奔跑者 穿过 国家 !
横跨全国!

[ju:; jʊ] [si:] [ju:θ] , [streŋθ] , [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['mænliˌnəs] [ɪn] [ðəʊz] ['drɔ:ɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [nʌn]
You see youth , strength , enjoyment , manliness in those drawings , and in none
你 看 青年 , 力量 , 享受 , 男子气概 在 那些 图画 , 和 在 没有任何
[mɔ:(r)][səʊ] ,
more so ,
更多的 所以 ,
你从这些画作中看到了青春、力量、快乐和男子气概, 尤其在这些画作中体现得更为淋漓尽致。

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑ:tɪst]
to our thinking , than in the hundred pictures of children which this artist
到 我们的 思维 , 比 在 这 百 图片 的 孩子们 哪个 这 艺术家
[lʌvz] [tu:; tə] [dɪ'zain] .
loves to design .
爱 到 设计 .
在我们看来, 这比这位艺术家喜爱创作的上百幅儿童画作更有意义。

[laɪk] [ə; ei] [breɪv] , ['hɑ:ti] , [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['brɪtn] , [hi:; hi] [br'kʌmz] [kwɑɪt] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)]
Like a brave , hearty , good - natured Briton , he becomes quite soft and tender
喜欢 一个 勇敢的 , 爽朗 , 好的 - 自然 英国人 , 他 变成 相当 柔软的 和 投标
[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kri:tʃəz] ,
with the little creatures ,
和 这 小的 生物 ,
他就像一个勇敢、热情、善良的英国人, 对这些小动物非常温柔体贴。

[pæts]['dʒentli][ðeə(r)]['lɪt(ə)]['gəʊldən] [hedz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['plezə(r)] [ðeə(r)] [weɪz] ,
pats gently their little golden heads , and watches with unfailing pleasure their ways ,
轻拍 轻轻地 他们的 小的 金的 头部 , 和 手表 和 永不失败 乐趣 他们的 方式 ,
她轻轻拍了拍它们金色的小脑袋, 兴致勃勃地看着它们玩耍。

[ðeə(r)] [spɔ:ts] , [ðeə(r)][dʒəʊks] , [ˈlɑ:ftə(r)] , [kə'res] .
their sports , their jokes , laughter , caresses .
他们的 运动的 , 他们的 笑话 , 笑声 , 爱抚 .

他们的运动, 他们的玩笑, 他们的欢笑, 他们的爱抚。

[ɛnfænz] [ˈterəb(ə)l] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm] [ˈi:tn] ; [jʌŋ] [mɪs] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [flɜ:'teɪŋn]
Enfans terribles come home from Eton ; young Miss practising her first flirtation
孩子们 可怕的 来 家 从 伊顿公学; 年轻的 错过 练习 她 第一的 调情
;
;
;
;

可怕的孩子们从伊顿公学回家; 年轻的小姐正在练习她的第一次调情;

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈræɡɪd] [ˈpɒli] [ˈmeɪkɪŋ] [dɜ:t] - [paɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɡʌtə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
poor little ragged Polly making dirt - pies in the gutter , or staggering under the
贫穷的 小的 破烂不堪 波莉 制作 污垢 - 馅饼 在 这 排水沟 , 或者 令人震惊 在下面 这
[wert] [ɒv; əv][ˈdʒæki] ,
weight of Jacky ,
重量 的 杰基 ,

可怜的小波莉, 衣衫褴褛, 在水沟里吃着泥巴, 或者被杰基的重担压得摇摇晃晃。

[hɜ:(r); hə(r)] - , [hu:] [ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [hɜ:'self] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , [pəˈtrɪʃn]
her nursechild , who is as big as herself — all these little ones , patrician
她 - , WHO 是 作为 大的 作为 她自己 — 全部 这些 小的 一个 , 贵族
[ænd; ənd] [pləˈbi:ən] ,
and plebeian ,
和 平民 ,

她的奶妈, 和她一样高大——所有这些小家伙, 贵族的, 平民的,

[mi:t] [wɪð] [ˈkaɪndnəs][frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈkjʊəriəs][ˈnaɪsəti]
meet with kindness from this kind heart , and are watched with curious nicety
见面 和 仁慈 从 这 种类 心 , 和 是 观看 和 好奇的 友善
[baɪ] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)l][əbˈzɜ:və(r)] .
by this amiable observer .
经过 这 可亲 观察员 .

受到这位善良之人的善意款待, 并被这位和蔼的观察者以好奇的目光注视着。

[wi:; wi][rɪ'membə(r)] , [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] - [pɔ:rtˈfəʊliouz] ,
We remember , in one of those ancient Gilray portfolios ,
我们 记住 , 在 一 的 那些 古老的 - 投资组合 ,

我们记得, 在吉尔雷的某个古老作品集中,

[ə; eɪ][prɪnt] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ɪn][ju: 'es] [ˈju:θfl] [spek'tetər] ,
a print which used to cause a sort of terror in us youthful spectators ,
一个 打印 哪个 用过的 到 原因 一个 种类 的 恐怖 在 我们 青春 观众 ,
[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ([hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑ:ksaɪt] [ðen])
and in which the Prince of Wales (his Royal Highness was a Foxite then)
和 在 哪个 这 王子 的 威尔士 (他的 皇家 高度 曾是 一个 狐狸 然后)
[wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][hɔ:l][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [mi:l]
was represented as sitting alone in a magnificent hall after a voluptuous meal
曾是 代表 作为 坐着 独自的 在 一个 壮丽 大厅 后 一个 丰满的 一顿饭
,
;
;

其中一幅画描绘了威尔士亲王（当时的殿下是福克斯家族的成员）在享用了一顿丰盛的晚餐后, 独自一人坐在富丽堂皇的大厅里。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [sti:l] [fɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] .
and using a great steel fork in the guise of a toothpick .
和 使用 一个 伟大的 钢 叉 在 这 伪装 的 一个 牙签 .
而且是用一根伪装成牙签的优质钢叉。

[ˈfænsi][ðə; ði][fɜ:st] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] !
Fancy the first young gentleman living employing such a weapon in such a way !
想要 这 第一的 年轻的 绅士 活的 雇用 这样的 一个 武器 在 这样的 一个 方式 !
难以置信，竟然有第一个以这种方式使用这种武器的年轻绅士！

[ðə; ði][məʊst] [ˈelɪɡənt] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [tu:] - [prɒŋd] [ˈaɪən] [fɔ:k] — [ðə; ði]
The most elegant Prince of Europe engaged with a two - pronged iron fork — the
这 最多 优雅的 王子 的 欧洲 已订婚的 和 一个 二 - 叉状的 铁 叉 — 这
[eə(r)][ɒv; əv] [brɪˈtæniə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɪdənt] !
heir of Britannia with a BIDENT !
继承人 的 不列颠尼亚 和 一个 双齿 !
欧洲最优雅的王子用双齿铁叉作战——不列颠尼亚的继承人用双齿叉作战！

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] [hu:] [dru:] [ðæt] [ˈpɪktə(r)] [sɔ:] [ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [wɪt] [hiː; hi]
The man of genius who drew that picture saw little of the society which he
这 男人 的 天才 WHO 画 那 图片 锯 小的 的 这 社会 哪个 他
[ˈsætərəɪz][ænd; ənd][əˈmju:zd] .
satirized and amused .
讽刺 和 觉得好笑 .
创作这幅画的天才画家对被他们讽刺和戏谑的社会知之甚少。

- [wɒtʃt] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][es ˈti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] ,
Gilray watched public characters as they walked by the shop in St . James's Street ,
- 观看 民众 人物 作为 他们 步行 经过 这 店铺 在 英石 : 詹姆斯的 街道 ,
吉尔雷观察着路过圣詹姆斯街商店的形形色色的公众人物。

[ɔ:(r)] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
or passed through the lobby of the House of Commons .
或者 通过了 通过 这 大厅 的 这 房子 的 公共领域 .
或者穿过下议院大厅。

[hɪz; ɪz][ˈstjuːdiəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgærət] , [ɔ:(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈbetə(r)] ; [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈmju:zmənt] [ə; eɪ]
His studio was a garret , or little better ; his place of amusement a
他的 工作室 曾是 一个 阁楼 , 或者 小的 更好的 ; 他的 地方 的 娱乐 一个
[ˈtævən] - [ˈpɑ:lə(r)] ,
tavern - parlor ,
酒馆 - 客厅 ,
他的工作室是阁楼，或者好不了多少；他的娱乐场所是酒馆兼客厅。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [klʌb] [held] [ɪts] [ˈnaɪtli] [ˈsɪtɪŋz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][paɪps][ænd; ənd][ˈsændɪd] [flɔ:(r)] .
where his club held its nightly sittings over their pipes and sanded floor .
在哪里 他的 俱乐部 握住 它是 每晚 会议 超过 他们的 管道 和 打磨 地面 .
他的俱乐部每晚都会在铺着砂纸的地板上，围坐在烟斗旁聚会。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][səˈsaɪəti] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][men][tuː; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt]
You could not have society represented by men to whom it was not
你 可以 不是 有 社会 代表 经过 男人 到 谁 它 曾是 不是
[fəˈmɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .
你不可能让对社会一无所知的人来代表社会。

[wen] [gɑ:vɑ:ɹni] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [fju:;] [j'iəz] [sɪns] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtɪst] [ɒv; əv][men]
When Gavarni came to England a few years since — one of the wittiest of men
什么时候 加瓦尔尼 来了 到 英格兰 一个 很少 年 自从 — — 的 这 最机智的 的 男人
,
:
,

几年前，加瓦尔尼来到英国——他是最机智的人之一——

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ˈdekst(ə)rəs][ɒv; əv] [dra:ftsmən] — [hi:; hi] ['pʌblɪft] [ə; eɪ]
one of the most brilliant and dexterous of draughtsmen — he published a
— 的 这 最多 杰出的 和 轻巧 的 绘图员 — 他 已发布 一个
[bʊk] [ɒv; əv] " [lez] [ɑ:ŋ'glei] ,
book of " Les Anglais ,
书 的 " 莱斯 英语 ,
他是最杰出、最灵巧的绘图员之一——他出版了一本名为《英国人》的书，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:ŋ'glei] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['frentʃmən] .
" and his Anglais were all Frenchmen .
" 和 他的 英语 是 全部 法国人 .

“而他的英国人都是法国人。”

[ðə; ði] [aɪ] , [səʊ] [ki:n] [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] ['præktɪst] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [pə'rɪziən] [laɪf] , [kʊd; kəd][nɒt]
The eye , so keen and so long practised to observe Parisian life , could not
这 眼睛 , 所以 敏锐的 和 所以 长的 已实践 到 观察 巴黎人 生活 , 可以 不是
[pə'si:v] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktə(r)] .
perceive English character .
感知 英语 特点 .

那双敏锐且久经考验的眼睛，无法洞察英国人的性格。

[ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈpeɪntə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'pɪkt] ,
A social painter must be of the world which he depicts ,
一个 社会的 画家 必须 是 的 这 世界 哪个 他 描绘 ,
一位擅长描绘社会现实的画家，必须与他所描绘的世界息息相关。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:'treɪ] .
and native to the manners which he portrays .
和 本国的 到 这 礼仪 哪个 他 描绘 .

而且他所扮演的角色举止得体，极具本土特色。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈeni][wʌn] [hu:] [lʊks] ['əʊvə(r)][ˈmɪstə(r)] . [li:tʃɪz] [pɔ:t'fəʊliəʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l]
any one who looks over Mr . Leech's portfolio must see that the social
任何 — WHO 看起来 超过 先生 : 水蛭的 文件夹 必须 看 那 这 社会的
['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɡɪvz] [ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'θentɪk] .
pictures which he gives us are authentic .
图片 哪个 他 给予 我们 是 真正的 .

任何看过利奇先生作品集的人都会发现，他提供的社交照片都是真实的。

[wɒt] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [wɒt] [snʌŋ]
What comfortable little drawing - rooms and dining - rooms , what snug
什么 舒服的 小的 绘画 - 房间 和 用餐 - 房间 , 什么 舒适
['laɪbʊəɪz] [wi:; wi][ˈentə(r)] ; [wɒt] [faɪn] [jʌŋ] - ['dʒentlmənli] [wægz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
libraries we enter ; what fine young - gentlemanly wags they are ,
图书馆 我们 进入 ; 什么 美好的 年轻的 - 绅士风度 摇尾巴 他们 是 ,

多么舒适的小客厅和餐厅，多么温馨的图书馆啊！我们走进去，看到那些年轻绅士们多么风趣幽默！

[ðəʊz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdændi] [hu:] [weɪk] [ʌp] [ˈgaʊti] [əʊld] [ˈgrænpəpɑ:] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ;
those beautiful little dandies who wake up gouty old grandpapa to ring the bell ;
那些 美丽的 小的 花花公子 WHO 唤醒 向上 痛风 老的 爷爷 到 戒指 这 钟 ;
那些漂亮的小家伙们会叫醒患有痛风的老爷爷去按铃;

[hu:] [drˈklaɪn] [ænts] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌstəd] ,
who decline aunt's pudding and custards ,
WHO 衰退 姑姑的 布丁 和 蛋奶冻 ,
那些拒绝阿姨做的布丁和蛋奶冻的人,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɪl] [rɪˈzɜ:v] [ðəmˈselvz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈæntʃəvi] [təʊst] [wɪð] [ðə; ði][ˈklærət] ;
saying that they will reserve themselves for an anchovy toast with the claret ;
说 那 他们 将要 预订 他们自己 为了 一个 凤尾鱼 吐司 和 这 红酒 ;
他们说, 他们将留出时间, 用凤尾鱼配红酒来庆祝;

[hu:] [tɔ:k] [təˈgeðə(r)][ɪn][bɔ:l] - [ru:m] [dɔ:z] ,
who talk together in ball - room doors ,
WHO 讲话 一起 在 球 - 房间 门 ,
在舞厅门口一起交谈的人,

[weə(r)] [fred] [ˈwɪspərz] [ˈtʃɑ:rlɪ] — [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:tnə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] — " "
where Fred whispers Charley — pointing to a dear little partner seven years old — " "
在哪里 弗雷德 低语 查理 — 指向 到 一个 亲爱的 小的 伙伴 七 年 老的 — " "
[maɪ][dɪə(r)] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
My dear Charley ,
我的 亲爱的 查理 ,
弗雷德轻声唤着查理——指着他七岁的小伙伴——“我亲爱的查理,

[ʃi:; jɪ][hæz; həz] [ˈveri] [mʌtʃ] [gʌn] [ɒf] ; [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [gɜ:l][lɑ:st][ˈsi:z(ə)n] !
she has very much gone off ; you should have seen that girl last season !
她 有 非常 很多 已消失 离开 ; 你 应该 有 已见 那 女孩 最后的 季节 !
她彻底变了个人; 你应该看看她上个赛季的样子!

" [lʊk] [wel] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [æpəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɪstə(r)] .
" **Look well at everything appertaining to the economy of the famous Mr .**
" 看 出色地 在 一切 属于 到 这 经济 的 这 著名的 先生 .
[brɪgz] :
Briggs :
布里格斯 :

"仔细研究一下与著名经济学家布里格斯先生的经济学有关的一切都:
[haʊ] [snʌg] , [ˈkwaɪət] , [əˈprəʊpriət] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ɑ:(r); ə(r)] !
how snug , quiet , appropriate all the appointments are !
如何 舒适 , 安静的 , 合适的 全部 这 预约 是 !
所有的预约都多么舒适、安静、合适啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] , [ni:t] , [kli:n] , [ˈmɪd(ə)l] - [klɑ:s] [haʊs] [brɪgzɪz] [ɪz] ([ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪzswɔ:tə]
What a comfortable , neat , clean , middle - class house Briggs's is (in the Bayswater
什么 一个 舒服的 , 整洁的 , 干净的 , 中间 - 班级 房子 布里格斯 是 (在 这 贝斯沃特
[ˈsʌbɜ:b] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
suburb of London ,
市郊 的 伦敦 ,
布里格斯的房子真是舒适、整洁、干净, 充满了中产阶级的气息 (位于伦敦郊区贝斯沃特)。

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsi:nəri]) !
we should guess from the sketches of the surrounding scenery) !
我们 应该 猜测 从 这 草图 的 这 周围 风景) !
我们应该根据周围景色的草图来推测) !

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sterb(ə)l][hi:; hi][hæz; həz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lu:s] [bɒks][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['selibreɪtɪd]
What a good stable he has , with a loose box for those celebrated
什么 一个 好的 稳定的 他 有 , 和 一个 松动的 盒子 为了 那些 著名
[ˈhʌntəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][raɪdz] !
hunters which he rides !
猎人 哪个 他 骑行 !

他的马厩真不错，还有一个散栏，专门用来安置他骑乘的那些著名猎马！

[haʊ] ['plez(ə)nt] , [kli:n] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [lɒks] !
How pleasant , clean , and warm his breakfast - table looks !
如何 令人愉快的 , 干净的 , 和 温暖的 他的 早餐 - 桌子 看起来 !

他的早餐桌看起来多么温馨、干净、舒适啊！

[wɒt] [ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l][meɪd] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tɒp] - [bu:ts] [wɪtʃ] ['hɒrɪfaɪ]['mɪsɪz] . [bi:] !
What a trim little maid brings in the top - boots which horrify Mrs . B !
什么 一个 修剪 小的 女佣 带来 在 这 顶部 - 靴子 哪个 惊吓 太太 . B !

一位身姿矫健的小女仆拿来了高筒靴，吓坏了B太太！

[wɒt] [ə; eɪ][snʌɡ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][hæz; həz] , [kəm'pli:t] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ə'pɔɪntmənts] ,
What a snug dressing - room he has , complete in all its appointments ,
什么 一个 舒适 敷料 - 房间 他 有 , 完全的 在 全部它是 预约 ,

他的更衣室真舒适，设施齐全。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'prɪəz] ['traɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [kæp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [brɪgz]
and in which he appears trying on the delightful hunting - cap which Mrs . Briggs
和 在 哪个 他 出现 尝试 在 这 愉快 打猎 - 帽 哪个 太太 . 布里格斯
[flɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] !
flings into the fire !
投掷 进入 这 火 !

其中一个场景是他试戴那顶漂亮的猎帽，结果布里格斯太太把它扔进了火里！

[haʊ] ['kəʊzi][ɔ:l][ðə; ði] [brɪgz] ['pɑ:ti] [si:m] [ɪn][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - [ru:m] :
How cosy all the Briggs party seem in their dining - room :
如何 舒适 全部 这 布里格斯 派对 似乎 在 他们的 用餐 - 房间 :

布里格斯一家在餐厅里看起来多么温馨啊：

[brɪgz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn][dɒɡ] - ['breɪkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][læmp] ; ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] ['græni]
Briggs reading a Treatise on Dog - breaking by a lamp ; Mamma and Grannie
布里格斯 阅读 一个 论文 在 狗 - 打破 经过 一个 灯 ; 妈妈 和 奶奶
[wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ni:d(ə)lwɜ:k] ;
with their respective needleworks ;
和 他们的 各自 针线活 ;

布里格斯在台灯下阅读《训狗论》；妈妈和奶奶在做她们各自的针线活；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv][prɪnts] — [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv][prɪnts]
the children clustering round a great book of prints — a great book of prints
这 孩子们 聚类 圆形的 一个 伟大的 书 的 印刷 — 一个 伟大的 书 的 印刷
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [brɪ'fɔ:(r)][ju:'es] ,
such as this before us ,
这样的 作为 这 前 我们 ,

孩子们围着一本巨大的版画集——就像我们眼前这本一样的版画集。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [mʌst; məst] [meɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [baɪ][æz; əz] ['meni]
which , at this season , must make thousands of children happy by as many
哪个 , 在 这 季节 , 必须 制作 数千 的 孩子们 快乐的 经过 作为 许多
['faɪəsaid] !
firesides !
炉边 !

在这个季节，它一定能让成千上万的孩子在壁炉旁感到快乐！

[ðə; ði][ˈɪnə(r)][laɪf][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] :
The inner life of all these people is represented :
这 内 生活 的 全部 这些 人们 是 代表 :

这些人的内心世界都得到了展现:

[li:tʃ] [drɔ:z] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [ˈtenɪərz] [diˈpikt] [dʌtʃ] [buə] , [ɔ:(r)][ˈmɔ:rlənd][pɪgz]
Leech draws them as naturally as Teniers depicts Dutch boors , or Morland pigs
水蛭 平局 他们 作为 自然 作为 特尼尔斯 描绘 荷兰语 粗鲁 , 或者 莫兰德 猪
[ænd; ənd] [ˈsterblz] .
and stables .
和 马厩 .

Leech 把他们描绘得就像 Teniers 描绘荷兰粗人, 或者 Morland 的猪和马厩一样自然。

[aɪ ˈti:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][maɪn] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈevri,bɑ:diz] [ˈfæməli][ˈsɜ:k(ə)]
It is your house and mine : we are looking at everybody's family circle
它 是 你的 房子 和 矿 : 我们 是 寻找 在 每个人的 家庭 圆圈
.
.
.

这是你的房子, 也是我的房子: 我们关注的是每个人的家庭圈子。

[ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sku:l] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [eəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskeɪpɡreɪs] !
Our boys coming from school give themselves such airs , the young scapegraces !
我们的 男孩们 未来 从 学校 给 他们自己 这样的 播出 , 这 年轻的 替罪羊 !
我们的男孩放学回家后都摆出一副高高在上的姿态, 这些年轻的浪荡子!

[ˈaʊə(r)][gɜ:lz] , [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpɑ:tɪz] ,
our girls , going to parties ,
我们的 女孩们 , 去 到 各方 ,

我们的女孩们去参加派对,

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt][baɪ][fɒnd] [məˈmɑ:] — [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn]
are so tricked out by fond mammas — a social history of London in
是 所以 被骗了 出去 经过 喜爱 妈妈们 — 一个 社会的 历史 的 伦敦 在
[ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
the middle of the nineteenth century .
这 中间 的 这 第十九 世纪 .

被慈爱的妈妈们精心打扮——十九世纪中叶伦敦的社会史。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˈfju:tʃə(r)] [ˈstju:dnts] — [ˈlʌki] [ðeɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] — [wɪl]
As such , future students — lucky they to have a book so pleasant — will
作为 这样的 , 未来 学生 — 幸运的 他们 到 有 一个 书 所以 令人愉快的 — 将要
[rɪˈɡɑ:d] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] :
regard these pages :
看待 这些 页面 :

因此, 未来的学生们——他们很幸运能拥有这样一本令人愉悦的书——将会认真阅读这些章节:

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][mju:tʃeɪʃənz][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [ˈfɒləʊ] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][səʊ][ɪnˈklaɪnd] .
even the mutations of fashion they may follow here if they be so inclined .
甚至 这 突变 的 时尚 他们 可能 跟随 这里 如果 他们 是 所以 倾斜 .
即使是他们在这里追随的时尚潮流, 如果他们愿意的话。

[ˈmɪstə(r)] . [li:tʃ] [hæz; həz][æz; əz][faɪn][æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪləri] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪnəri] [æz; əz]
Mr . Leech has as fine an eye for tailory and millinery as
先生 . 水蛭 有 作为 美好的 一个 眼睛 为了 裁缝 和 女帽 作为
[fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s] - [fleʃ] .
for horse - flesh .
为了 马 - 肉 .

李奇先生对服装和女帽的鉴赏力与对马匹的鉴赏力一样敏锐。

[haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [kləʊk] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] .
How they change those cloaks and bonnets .
如何 他们 改变 那些 斗篷 和 引擎盖 .

他们是如何更换斗篷和帽子的。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈmɪlɪnə(r)] - [bɪls] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] !
How we have to pay milliners ' bills from year to year !
如何 我们 有 到 支付 女帽商 - 账单 从 年 到 年 !

我们每年都得支付制帽商的账单！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [prəˈdɪdʒəs] [ˈʃæt(ə)leɪn] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [nəʊ][ˈleɪdɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪˈðəʊt]
Where are those prodigious chatelaines of 1850 which no lady could be without
在哪里 是 那些 惊人 女管家 的 - 哪个 不 女士 可以 是 没有
?
?
?

1850 年那些令人惊艳的女主人礼盒如今身在何处？当时的女主人可是人手必备的。

[weə(r)] [ðəʊz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈweskɪts] , [ðəʊz] " [ˈstʌnɪŋ] " [ˈweskɪts] ,
Where those charming waistcoats , those " stunning " waistcoats ,
在哪里 那些 迷人 马甲 , 那些 " 令人惊叹的 " 马甲 ,

那些迷人的马甲，那些“惊艳的”马甲，

[wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈsiːz(ə)nz] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːz]
which our young girls used to wear a few brief seasons back , and which cause
哪个 我们的 年轻的 女孩们 用过的 到 穿 一个 很少 简短的 季节 后退 , 和 哪个 原因
- [gʌs] ,
- **Gus** ,
- 格斯 ,

我们年轻女孩们几年前经常穿的衣服，以及导致“格斯”

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [sketʃ] [ɒv; əv] " [lɑː][məʊd] , " [tuː; tə][ɑːsk] [ˈelən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈteɪlərz]
in the sweet little sketch of " La Mode , " to ask Ellen for her tailor's
在 这 甜的 小的 草图 的 " 拉 模式 , " 到 问 艾伦 为了 她 裁缝
[əˈdres] .
address .
地址 .

在《时尚》这首甜蜜的小短剧中，向艾伦索要裁缝的地址。

- [gʌs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɒrɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ˈɪŋkərmən] ;
- **Gus is a young warrior by this time , very likely facing the enemy at Inkerman ;**
- 格斯 是 一个 年轻的 战士 经过 这 时间 , 非常 可能 面向 这 敌人 在 因克曼 ;

“此时的格斯已是一名年轻的战士，很可能在因克曼与敌人交战；

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈelən] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid]
and pretty Ellen , and that love of a sister of hers , are married
和 漂亮的 艾伦 , 和 那 爱 的 一个 姐姐 的 她的 , 是 已婚

[ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ,

美丽的艾伦和她挚爱的妹妹结婚了，他们幸福美满。

[let][juː ˈes][həʊp] ,
let us hope ,
让 我们 希望 ,

让我们抱有希望吧。

[,sju:pərin'tend] [wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪt(ə)l] ['nɜ:səri] [si:nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ɑ:tɪst] [di'pɪkt] [wɪð]
superintending one of those delightful nursery scenes which our artist depicts with
监督 一 的 那些 愉快 苗圃 场景 哪个 我们的 艺术家 描绘 和
[sʌtʃ] ['tendə(r)]['hju:mə(r)] .
such tender humor .
这样的 投标 幽默 .

监督我们艺术家用如此温柔幽默的方式描绘的那些令人愉悦的儿童房场景之一。

['fɔ:tʃənət] ['ɑ:tɪst] , [ɪn'di:d] !
Fortunate artist , indeed !
幸运 艺术家 , 的确 !

这位艺术家真是幸运！

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [bred][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌblɪk] [sku:l] ;
You see he must have been bred at a good public school ;
你 看 他 必须 有 到过 繁殖 在 一个 好的 民众 学校 ;

你看，他肯定是在一所不错的公立学校接受的教育；

[ðæt][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪdn] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] ; [peɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,
that he has ridden many a good horse in his day ; paid , no doubt ,
那 他 有 骑 许多 一个 好的 马 在 他的 天 ; 有薪酬的 , 不 怀疑 ,

他一生中骑过很多好马；毫无疑问，他为此付出了代价。

[aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'ɪdʒənəlz][ʊv; əv][sʌm; səm][ʊv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] [kæps]
out of his own purse for the originals of some of those lovely caps
出去 的 他的 自己的 钱包 为了 这 原件 的 一些 的 那些 迷人的 帽子
[ænd; ənd] ['bɒnɪts] ;
and bonnets ;
和 引擎盖 ;

他自掏腰包购买了一些漂亮帽子和女帽的原件；

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [pə'tɜ:nəli] [ðə; ði] [weɪz] , [smaɪlz] , ['frɒlɪk] , [ænd; ənd] ['slʌmbə] [ʊv; əv][hɪz; ɪz]
and watched paternally the ways , smiles , frolics , and slumbers of his
和 观看 父系 这 方式 , 微笑 , 嬉戏 , 和 睡眠 的 他的

['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] .
favorite little people .
最喜欢的 小的 人们 .

他像父亲一样注视着他最喜爱的小人们的一举一动、笑容、嬉戏和睡眠。

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] , ['si:kɹəts] [kʌm] [aʊt][ʊv; əv][ðem; ðəm] , — ['praɪvət] [dʒəʊks] ,
As you look at the drawings , secrets come out of them , — private jokes ,
作为 你 看 在 这 图画 , 秘密 来 出去 的 他们 , — 私人的 笑话 ,

当你欣赏这些画作时，你会发现其中隐藏着秘密——一些私密的笑话。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [im'pa:tɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['speɪ(ə)l]
as it were , imparted to you by the author for your special
作为 它 是 , 传授 到 你 经过 这 作者 为了 你的 特别的
[di:lek'teɪʃn] .
delectation .
愉悦 .

仿佛是作者特意赐予你，让你细细品味。

[haʊ] [rɪ'mɑ:kəbli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [li:tʃ] [əb'zɜ:vð] [ðə; ði][heə(r)] - ['dresəz]
How remarkably , for instance , has Mr . Leech observed the hair - dressers
如何 非常 , 为了 实例 , 有 先生 . 水蛭 观察到 这 头发 - 梳妆台
[ʊv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] !
of the present age !
的 这 展示 年龄 !

例如，利奇先生对当今的理发师们的观察是多么令人惊叹啊！

[lʊk] [æt; ət] " ['mɪstə(r)] . [tɒŋz] , " [hu:m] [ðæt] ['hɪdiəs] [əʊld][bɔ:ld] ['wʊmən] ,
Look at " Mr . Tongs , " whom that hideous old bald woman ,
看 在 " 先生 : 钳 , " 谁 那 可怕 老的 秃 女士 ,
看看“唐先生”，就是那个丑陋的秃头老妇人，

[hu:] [taɪz][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] ['bɒnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [glɑ:s] ,
who ties on her bonnet at the glass ,
WHO 领带 在 她 引擎盖 在 这 玻璃 ,
谁在玻璃前系上她的帽子，

[ɪnfɔ:mz] [ðæt] " [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ju:st] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒt(ə)] [ɒv; əv] [bɑ:m] [ɒv; əv] [kælə'fɔ:nɪə] ,
informs that " she has used the whole bottle of Balm of California ,
通知 那 " 她 有 用过的 这 所有的 瓶子 的 香脂 的 加利福尼亚州 ,
据称“她已经用完了一整瓶加州润唇膏”，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] ['kɒmz] [ɒf] [jet] .
but her hair comes off yet .
但 她 头发 来 离开 然而 :
但她的头发还没掉下来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['berz] - [gri:s] [nɒt] ['əʊnli][ɒn] - [hed] [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **You can see the bear's - grease not only on Tongs's head but on his hands ,**
" 你 能 看 这 熊的 - 润滑脂 不是 仅有的 在 - 头 但 在 他的 双手 ,
“你不仅能在汤斯的头上看到熊油，还能在他的手上看到熊油。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['klæpɪŋ] ['klæmɪli] [tə'geðə(r)] .
which he is clapping clammily together .
哪个 他 是 鼓掌 湿漉漉的 一起 :
他正紧张地拍着手，双手紧紧地握在一起。

[rɪ'mɑ:k] [hɪm] [hu:] [ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] " [ðeə(r)][ɪz] ['kɒlərə] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] ;
Remark him who is telling his client " there is cholera in the hair ;
评论 他 WHO 是 讲述 他的 客户 " 那里 是 霍乱 在 这 头发 ;
注意一下那个告诉他的客户“头发里有霍乱”的人；

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌki] [ræʊŋ] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪdz][tu:; tə][kʌt] [ɒf] " [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪk] [pi:s]
" **and that lucky rogue whom the young lady bids to cut off " a long thick piece**
" — [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ,
" — **for somebody ,**
" — 为了 某人 ,
“还有那个幸运的家伙，那位年轻女士让他切下“一大块”肉——为了某人，

['daʊtləs] .
doubtless .
毫无疑问 :
毫无疑问。

[ɔ:l] [ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃəli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [əb'sɜ:d] .
All these men are different , and delightfully natural and absurd .
全部 这些 男人 是 不同的 , 和 令人愉悦 自然的 和 荒诞 :
这些人各不相同，既自然又荒诞，令人愉悦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][heə(r)] - ['dresɪŋ] [bi:; bi][æn; ən] [əb'sɜ:d] [prə'feʃn] ?
Why should hair - dressing be an absurd profession ?
为什么 应该 头发 - 敷料 是 一个 荒诞 职业 ?
为什么美发会是一个荒谬的职业？

[ðə; ði]['æmətə(r)] [waɪ] [rɪ'mɑ:k] [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [pɑ:t] [hændz] [pleɪ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [li:tʃɪz] ['pi:sɪz] :
The amateur will remark what an excellent part hands play in Mr . Leech's pieces :
这 业余 将要 评论 什么 一个 出色的 部分 双手 玩 在 先生 : 水蛭的 件 :
业余爱好者会注意到，在利奇先生的作品中，手的描绘是多么出色：

[hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l][ˈæktəz][ju:z][ðem; ðəm][wɪð] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈnætʃrəlnəs] .
his admirable actors use them with perfect naturalness .
他的 令人钦佩的 演员 使用 他们 和 完美的 自然 .

他那些令人钦佩的演员们运用得非常自然。

[lʊk] [æt; ət] [ˈbetɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɜ:n] [daʊn] ; [æt; ət] [kʊk] , [ˈleɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʊn][ðə; ðɪ]
Look at Betty , putting the urn down ; at cook , laying her hands on the
看 在 贝蒂 , 推杆 这 瓮 向下 ; 在 厨师 , 躺下 她 双手 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] ,
kitchen table ,
厨房 桌子 ,

看看贝蒂, 她放下了骨灰瓮; 看看厨娘, 她把手放在厨房的桌子上。

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈli:smən] [ˈgrʌmblz] [æt; ət][ðə; ðɪ][kəʊld] [mi:t] .
whilst her policeman grumbles at the cold meat .
而 她 警察 抱怨 在 这 寒冷的 肉 .

而她的警察男友则对冷肉抱怨不已。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈhaʊs,meɪdz] [hændz] [wɪˈðəʊt] [misˈteɪk] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
They are cook's and housemaid's hands without mistake , and not without a
他们 是 库克的 和 女佣 双手 没有 错误 , 和 不是 没有 一个
[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈbju:ti] [tu:] .
certain beauty too .
肯定 美丽 也 .

它们无疑是厨师和女佣的手, 而且也颇具美感。

[ðə; ðɪ][bɔ:ld][əʊld][ˈleɪdi] , [hu:] [ɪz] [ˈtaɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [æt; ət] - ,
The bald old lady , who is tying her bonnet at Tongs's ,
这 秃 老的 女士 , WHO 是 捆绑 她 引擎盖 在 - ,

在汤斯家系帽子的秃顶老太太

[hæz; həz][hændz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtreɪmblɪŋ] .
has hands which you see are trembling .
有 双手 哪个 你 看 是 发抖 .

他的双手在颤抖。

[wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [əʊld] [ˈhæɪɪdən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈskænd(ə)] :
Watch the fingers of the two old harridans who are talking scandal :
手表 这 手指 的 这 二 老的 泼妇 WHO 是 说 丑闻 :

注意这两个老太婆的手指, 她们正在散布丑闻:

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [lɒŋ] [jˈiəz] [pɑ:st] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [həʊɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] - [dresɪz]
for what long years past they have pointed out holes in their neighbors ' dresses
为了 什么 长的 年 过去的 他们 有 尖 出去 孔 在 他们的 邻居 - 连衣裙
[ænd; ənd] [mʌd] [ʊn][ðeə(r)] [ˈflaʊnsɪz] .
and mud on their flounces .
和 泥 在 他们的 褶边 .

这么多年来, 他们一直都在指出邻居裙子上的破洞和裙摆上的泥巴。

" [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] !
" Here's a go !
" 这里是 一个 去 !

“开始吧! ”

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .
I've lost my diamond ring .
我已经丢失的 我的 钻石 戒指 .

我的钻戒丢了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['dʌstmən] ['ʌtə] [ðɪs] [pə'θetɪk] [kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [juː; jʊ] [bɜːst] " **As the dustman utters this pathetic cry , and looks at his hand , you burst** 作为 这 清洁工 说话 这 可怜的 哭 , 和 看起来 在 他的 手 , 你 爆裂 [aʊt] ['lɑːfɪŋ] . **out laughing** . 出去 笑 .

“当清洁工发出这声凄惨的哭喊，看着自己的手时，你忍不住大笑起来。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] . **These are among the little points of humor** . 这些 是 之中 这 小的 积分 的 幽默 .

这些都是幽默的小细节。

[wʌŋ][kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sʌt] [æz; əz][wʌŋ] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] . **One could indicate hundreds of such as one turns over the pleasant pages** . 一 可以 表明 数百 的 这样的 作为 一 转弯 超过 这 令人愉快的 页面 .

人们可以指出数百个这样的例子，比如翻阅那些令人愉悦的书页。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][snɒb][ɔː(r)][dʒent] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [nəʊ] , **There is a little snob or gent , whom we all of us know** , 那里 是 一个 小的 势利眼 或者 绅士 , 谁 我们 全部 的 我们 知道 ,

我们都认识这样一个有点势利眼或有点绅士气的人：

[huː] [weəz] ['lɪt(ə)l] [tʌfts] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] , [aʊt'reɪdʒəs] [pɪnz][ænd; ənd][pæntə'luːnz] , [sməʊks] **who wears little tufts on his little chin , outrageous pins and pantaloons , smokes** WHO 穿着 小的 簇绒 在 他的 小的 下巴 , 令人愤慨 别针 和 灯笼裤 , 烟雾 [sɪg'ɑːz][ɒn] [tə'bækənɪst] - ['kaʊntər] , **cigars on tobaccoconists ' counters** , 雪茄 在 烟草商 - 计数器 ,

他下巴上戴着小撮假发，穿着奇装异服和夸张的别针，在烟草店的柜台上抽雪茄。

[sʌks] [hɪz; ɪz][keɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , **sucks his cane in the streets** , 真糟糕 他的 甘蔗 在 这 街道 ,

他拄着拐杖在大街上走着，

[st'rʌts] [ə'baʊt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [snɒb][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] (['mɪsɪz] . [es] . [æn; ən] [ɪ'mens] ['wʊmən] , **struts about with Mrs . Snob and the baby (Mrs . S . an immense woman** , 支柱 关于 和 太太 . 势利眼 和 这 婴儿 (太太 . S . 一个 巨大 女士 ,

她和势利太太以及婴儿（势利太太是一位身材魁梧的女人）一起趾高气扬地走来走去

[huːm] [snɒb] [,nevəðə'les] ['bʊlɪz]) , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɛvərɪt] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːt] , **whom Snob nevertheless bullies) , who is a favorite abomination of Leech** , 谁 势利眼 尽管如此 欺凌者) , WHO 是 一个 最喜欢的 厌恶 的 水蛭 ,

(尽管势利眼仍然欺负他)，他是利奇最喜欢的憎恶对象，

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['hju:məɪst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnt] . **and pursued by that savage humorist into a thousand of his haunts** . 和 追击 经过 那 野蛮的 幽默家 进入 一个 千 的 他的 闹鬼的地方 .

然后被那位残酷的幽默家追赶到他无数个常去的地方。

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [tʃuːzɪŋ] ['weskɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz] — [sʌt] ['weskɪts] ! **There he is , choosing waistcoats at the tailor's — such waistcoats !** 那里 他 是 , 选择 马甲 在 这 裁缝 — 这样的 马甲 !

瞧他，正在裁缝店挑选背心——多么漂亮的背心啊！

['jɒndə(r)][hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːpə(r)] [huː] [kɔːlɪz] [hɪm] " ; **Yonder he is giving a shilling to the sweeper who calls him " Capting** ; 远处 他 是 给予 一个 先令 到 这 清扫器 WHO 呼叫 他 " 捕获 ;

那边他给了扫地工一先令，扫地工叫他“船长”；

" [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæltəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhjuːdʒ] [ˈdʒaɪənt] [huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
" **now he is offering a paletot to a huge giant who is going out in the rain** .
" 现在 他 是 提供 一个 帕莱托特 到 一个 巨大的 巨大的 WHO 是 去 出去 在 这 雨 .

现在他正把一个托盘递给一个冒雨出门的巨人。

[ðeɪ] [daʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpɪktʃəz] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
They don't know their own pictures , very likely ; if they did , they would have a
他们 不 知道 他们的 自己的 图片 , 非常 可能 ; 如果 他们 做过 , 他们 会 有 一个
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

他们很可能不认识自己的照片；如果他们认识，他们就会开会讨论。

[ænd; ʌnd] [ˈθɜːti] [ɔː(r)] [ˈfɔːti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [diˈpjuːt] [tuː; tə] [θræʃ] [ˈmɪstə(r)] . [liːtʃ] .
and thirty or forty of them would be deputed to thrash Mr . Leech .
和 三十 或者 四十 的 他们 会 是 委派 到 鞭挞 先生 . 水蛭 .

其中三四十人将被派去殴打利奇先生。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bʌks] .
One feels a pity for the poor little bucks .
一 感觉 一个 遗憾 为了 这 贫穷的 小的 雄鹿 .

真让人同情这些可怜的小家伙们。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [wen] [wiː; wi] [kləʊz] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [ænd; ʌnd] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] ,
In a minute or two , when we close this discourse and walk the streets ,
在 一个 分钟 或者 二 , 什么时候 我们 关闭 这 话语 和 走 这 街道 ,
再过一两分钟，当我们结束这场讨论，走上街头时，

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] .
we shall see a dozen such .
我们 将 看 一个 打 这样的 .

我们将看到十几个这样的例子。

[eə(r)] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [desk] [ʌp] ,
Ere we shut the desk up ,
埃雷 我们 关闭 这 桌子 向上 ,

在我们关上办公桌之前，

[dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈweəri] [ˈspeʃəli] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd]
just one word to point out to the unwary specially to note the backgrounds
只是 一 单词 到 观点 出去 到 这 粗心大意 特别 到 笔记 这 背景
[ɒv; əv] [ˈlændskeɪps] [ɪn] [liːtʃɪz] [ˈdrɔːɪŋz] — [ˈhəʊmli] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ænd; ʌnd] [wʊd] ,
of landscapes in Leech's drawings — homely drawings of moor and wood ,
的 风景 在 水蛭的 图画 — 家常的 图画 的 泊 和 木头 ,

只想用一句话提醒粗心的人，特别要注意利奇画作中风景的背景——朴素的荒原和树林的素描。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːɔː(r)] [ænd; ʌnd] [ˈlʌndən] [striːt] — [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈɑːməz] .
and seashore and London street — the scenes of his little dramas .
和 海滨 和 伦敦 街道 — 这 场景 的 他的 小的 电视剧 .

还有海边和伦敦街景——这些都是他笔下小剧的场景。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈeksələntli] [truː] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ðəmˈselvz] ;
They are as excellently true to nature as the actors themselves ;
他们 是 作为 非常出色 真的 到 自然 作为 这 演员 他们自己 ;

它们和演员本人一样，都非常贴近自然；

[ˈaʊə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ænd; ʌnd] [ˈhjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪnˈventɪd] [bəʊθ] [ɪnˈkriːsɪz; ɪŋkriːsɪz]
our respect for the genius and humor which invented both increases
我们的 尊重 为了 这 天才 和 幽默 哪个 发明 两个都 增加
[æz; əz] [wiː; wi] [lʊk] [ænd; ʌnd] [lʊk] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] .
as we look and look again at the designs .
作为 我们 看 和 看 再次 在 这 设计 .

我们一遍又一遍地欣赏这些设计，就越发敬佩发明这两项作品的天才和幽默感。

[meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] ['vɒljʊ:mz] ,
May we have more of them ; more pleasant Christmas volumes ,
可能 我们 有 更多的 的 他们 ; 更多的 令人愉快的 圣诞节 卷 ,
但愿我们能有更多这样的作品; 更多令人愉悦的圣诞特辑。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [lɑ:f] [tə'geðə(r)] .
over which we and our children can laugh together .
超过 哪个 我们 和 我们的 孩子们 能 笑 一起 .
我们和孩子们可以一起开怀大笑。

[kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd]
Can we have too much of truth , and fun , and beauty , and
能 我们 有 也 很多 的 真相 , 和 乐趣 , 和 美丽 , 和
[ˈkaɪndnəs] ?
kindness ?
仁慈 ?
真理、乐趣、美好和善良，会太多吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

